



MANFRED SAUER



IQCATH IQ2304.xx | IQ2303.xx

Abbildungen/Figures/Illustraties/Kuva/Illusztrációk/دِيح يَضَوْتَلَا مَوْسَرَلَا 2

Gebrauchsanweisung	Deutsch	3
Instructions for use	English	5
Notice d'utilisation	Français	7
Istruzioni per l'uso	Italiano	9
Gebruiksaanwijzing	Nederlands	11
Bruksanvisning	Svenska	13
Brugsanvisning	Dansk	15
Käyttöohje	Suomi	17
Bruksanvisning	Norsk	19
Notkunarleiðbeiningar	Ísland	21
Kasutusjuhised	Eesti	23
Instrucciones de uso	Español	25
Instruções de utilização	Português	27
Οδηγίες χρήσης	Ελληνική	29
Használati utasítás	Magyar	31
Instrukcja użytkowania	Polski	33
Návod k použití	Čeština	35
Instrucțiuni de utilizare	Română	37
Инструкция за употреба	Български	39
Navodila za uporabo	Slovenščina	41
Upute za uporabu	Hrvatski	43
Uputstvo za upotrebu	Српски/srpski	45
Uputstvo za upotrebu	Bosanski	47
Упатство за употреба	Македонски	49
دستور العمل استفادہ	فارسی	51
قسطرة التبول الخارجي ذاتية الالتصاق	العربية	53

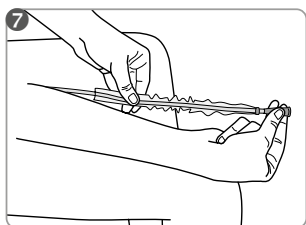
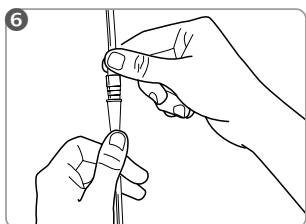
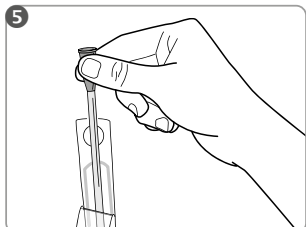
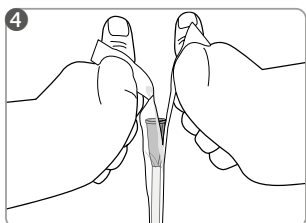
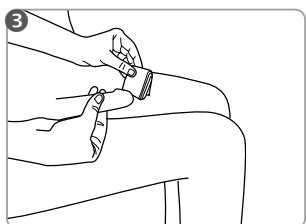
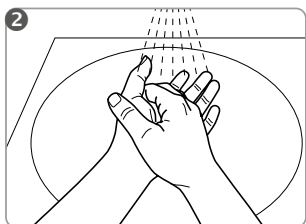
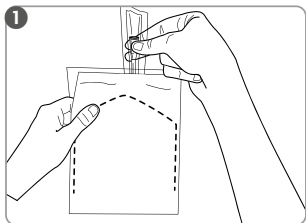


MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

20260206 517969





Deutsch

Hydrophiler Einmalkatheter für den ISK
(Intermittierender Selbstkatheterismus)

- Sofort gebrauchsfertig
- Katheter mit 2 funktionellen Bereichen (SAUER-Kugelpfopf und Fñhrungszone)
- Peelverpackung für einfache Handhabung

IQ2303.xx – Jungen

Gesamtlänge: ca. 330 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 300 mm
• 3 Größen: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Männer

Gesamtlänge: ca. 430 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 400 mm
• 5 Größen: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Anwendergruppe: IQ2303.xx – Jungen, IQ2304.xx – Männer

Zweckbestimmung:

Der IQ-Cath ist für die einmalige und vorübergehende Urin-Ableitung aus der Harnblase zu therapeutischen oder diagnostischen Zwecken bei vorliegenden Blasenentleerungsstörungen bestimmt. Es kann eine einmalige oder intermittierende Selbstkatheterisierung (ISK) oder Fremdkatheterisierung (IFK) durchgeführt werden.

Indikation:

Die Indikation für den ISK oder IFK wird nach entsprechender Diagnostik und abhängig von der individuellen Situation des Betroffenen gestellt.

Der IQ-Cath ist für den Katheterismus bei folgenden Indikationen geeignet: Blasenentleerungsstörungen unterschiedlicher Genese (z.B. neurogen), Detrusorunteraktivität bzw. Detrusoraktraktivität, chronische Harnretention, unphysiologische Entleerung der Blase (Pressmiktion) mit und ohne Restharn.

Kontraindikation:

Der IQ-Cath kann beim Auftreten folgender Probleme nicht geeignet sein. In diesen Fällen muss auf jeden Fall vor der Anwendung ein Arzt kontaktiert werden: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre oder der Prostata, Passagehindernisse (z.B. Tumore) in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

Anwendungshinweise:

Die erstmalige Anwendung sollte unter fachlicher Anleitung erfolgen.

Um die Hände während der Aktivierung des Katheters und der Desinfektion frei zu haben, kann der Katheter mit dem Klebepunkt an einem geeigneten Untergrund befestigt werden. Die Anwendung muss bei ausreichenden Lichtverhältnissen erfolgen.

Risiken und Warnhinweise:

Bei der Verwendung von Kathetern (v.a. bei unsachgemäßer Anwendung) kann es zu einer Reizung/Infektion oder Verletzung der ableitenden Harnwege kommen. In diesem Fall ist ärztlicher Rat einzuholen.

Bei unsachgemäßer Anwendung könnte Restharn in der Blase verbleiben. Der Katheter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung erhöht das Infektionsrisiko. Nicht verwenden bei beschädigter Steril-Verpackung oder bei beschädigtem Katheter, da Infektionsrisiko. Wir empfehlen eine Anwendungstemperatur von 15 – 25 °C.

Sollten bei der Verwendung von „IQ-Cath“ Einmalkathetern schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

REF

Katalognummer

SN

Seriennummer



Trocken aufbewahren



Oben



Nicht erneut sterilisieren



Stückzahl



Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren

STERILE EO

Sterilisation mit Ethylenoxid



Einfaches Sterilbarrieresystem



Einfaches Sterilbarrieresystem mit außen liegender Schutzverpackung



Chargennummer



Gebrauchsanweisung beachten



CE-Kennzeichnung Medizinprodukt



Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)



Nicht zur Wiederverwendung



Pharmazentralnummer



Drug tariff (Katalog britischer NHS)



Liste der Produkte und Dienstleistungen



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden



Herstelldatum



Hersteller



Schweizer Bevollmächtigter

SAUER-Kugelpfopf

immediately Ready for use

Sofort gebrauchsfertig

Wichtig! Damit die Katheter nicht austrocknen, sind sie zusätzlich zu je 10 Stück in einem Alubeutel verpackt. Gelegentlich kann sich in diesem Kondenswasser bilden. Dies stellt keinen Qualitätsmangel dar. Nach dem Öffnen dieses Beutels die einliegenden Katheter innerhalb von 30 Tagen aufbrauchen.

Abb. 1–7 (Abb. siehe Seite 2: Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren.

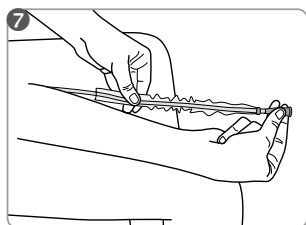
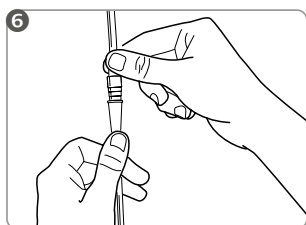
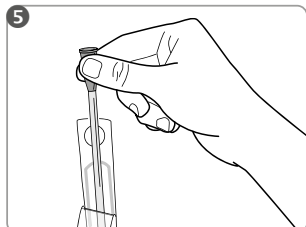
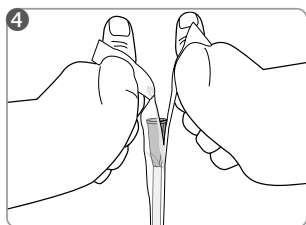
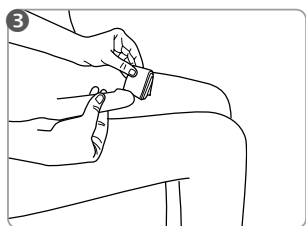
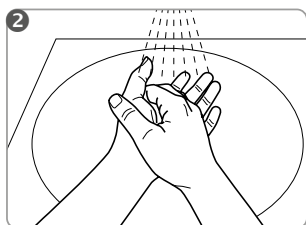
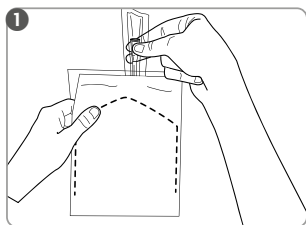
- 1 Den Alubeutel öffnen und einen Katheter entnehmen.
- 2 Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.
- 3 Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).
- 4 Den Katheter senkrecht nach unten halten und die Peelverpackung am Konnektorende öffnen.
- 5 Den Katheter am Konnektor aus der Peelverpackung nehmen. Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, den Katheter langsam herausdrehen.
- 6 Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.
- 7 Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Die MANFRED SAUER GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



English

Hydrophilic Single-use catheter for ISC
(Intermittent self-catheterisation)

- Immediately ready for use
- Catheter with 2 functional zones (SAUER-rounded tip and guiding zone)
- Peel packaging for easy handling

IQ2303.xx – Boys

Total length: ca. 330 mm, length without funnel: ca. 300 mm

- 3 sizes: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Men

Total length: ca. 430 mm, length without funnel: ca. 400 mm

- 5 sizes: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Group of Users: IQ2303.xx – Boys, IQ2304.xx – Men

Intended use:

The IQ-Cath is a single use product designed for temporary drainage of urine from the urinary bladder in a person with bladder voiding dysfunction for therapeutic or diagnostic purposes. It is suitable for intermittent self-catheterisation (ISC) or carer-assisted clean intermittent catheterisation (CIC).

Indication:

The indication for ISC or CIC is made following relevant diagnostic tests and is dependent on the individual's situation.

The IQ-Cath is suitable for catheterisation in the following situations: bladder voiding dysfunction of various origins (e.g. neurogenic), underactive detrusor or acontractile detrusor, chronic urinary retention, abnormal micturition (straining) with or without residual urine.

Contraindication:

The IQ-Cath may be unsuitable in the following cases, and a health care professional must be consulted before use: injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra or prostate, obstructions (e.g. tumours) in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

Instructions for use:

The first use should be supervised by a professional.

To have your hands free during disinfection, the catheter can be attached to a suitable surface with the adhesive dot. Ensure sufficient lighting during insertion, adjustment and removal.

Risks and Cautions:

The use of catheters (especially improper use) may cause irritation/infection of the urinary tract. You must seek medical attention if this occurs. Improper use may cause residual urine to remain in the bladder. This catheter is intended for single use only. The risk of infection increases if the catheter is reused or reprocessed. Do not use if the sterile packaging or the catheter is damaged, as there is a risk of infection. We recommend an operating temperature range of 15-25°C.

Any serious adverse event occurring during use of IQ-Cath must be reported to the manufacturer and the competent authority of the user's country of residence.

	Catalog number
	Serial number
	Store in a dry place
	This way up
	Do not resterilise
	Quantity
	Keep away from sunlight
	Sterilised with ethylene oxide
	Single sterile barrier system
	Single sterile barrier system with protective packaging outside
	Batch number
	Observe instructions for use
	CE marked medical device
	Use by (year-month-day)
	Not for reuse
	Pharmaceutical central no.
	Drug Tariff
	List of products and services
	Do not use if package is damaged
	Date of manufacture
	Manufacturer
	Swiss authorised representative
	UK authorised representative
	SAUER-rounded tip
	Immediately ready for use

Important! Aluminium pouches containing 10 catheters each provide an additional layer of protection against drying up. Condensation may form in these pouches occasionally, which does not affect the quality of the product. Use the catheters within 30 days of opening the aluminium pouch.

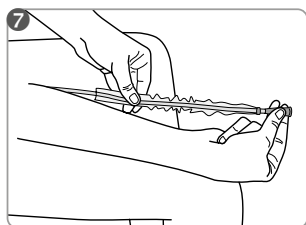
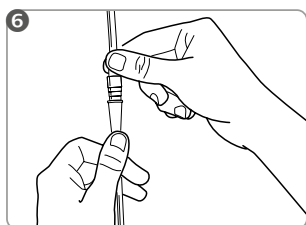
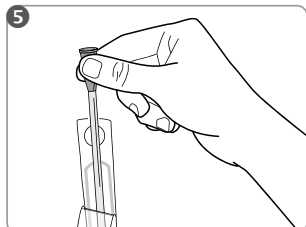
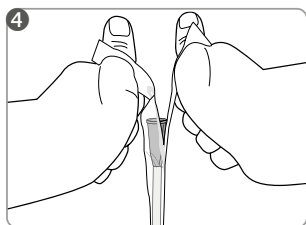
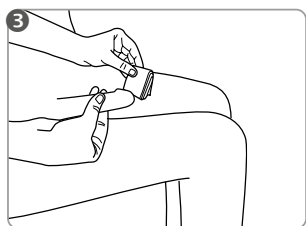
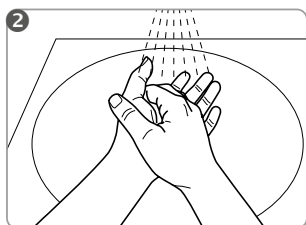
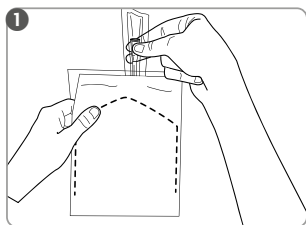
Fig. 1-7 (see p. 2): Avoid touching any part of the catheter surface (except for the connector) directly.

- 1 Open the aluminium bag and take one catheter.
- 2 Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.
- 3 Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).
- 4 Hold the catheter vertically with the tip downwards and open the "Peel" packaging at the funnel end.
- 5 Remove the catheter from the plastic peel film holding it at the funnel. If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.
- 6 If necessary, attach a urine bag to the catheter.
- 7 Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Dispose of the catheter in the general household waste.

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Sonde hydrophile à usage unique pour l'autosondage intermittent

- Immédiatement prête à l'emploi
- La sonde à 2 zones fonctionnelles (tête sphérique SAUER et zone d'introduction)
- Emballage « Peel » emploi simple

IQ2303.xx – Garçons

Longueur totale 330 mm, longueur sans connecteur: env. 300 mm
 • 3 tailles: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Hommes

Longueur totale 430 mm, longueur sans connecteur: env. 400 mm
 • 5 tailles: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Groupe d'utilisateurs : IQ2303.xx – Garçons, IQ2304.xx – Hommes

Usage auquel le dispositif médical est destiné :

la sonde IQ-Cath est destinée au drainage unique et temporaire de l'urine à des fins thérapeutiques ou diagnostiques en cas de troubles de la miction. Elle peut être utilisée pour effectuer un autosondage ou un hétérosondage unique ou intermittent.

Indication :

l'indication d'autosondage ou d'hétérosondage est posée à la suite de mesures diagnostiques correspondantes et en fonction de la situation individuelle du patient.

La sonde IQ-Cath est adaptée pour effectuer un sondage dans les indications suivantes : troubles de la miction d'étiologies diverses (par ex. neurogènes), hypoactivité ou acontractilité détroisurienne, rétention urinaire chronique, miction non physiologique (miction par poussée) avec ou sans résidu postmictionnel.

Contre-indications :

l'utilisation de la sonde IQ-Cath peut ne pas être appropriée en cas d'apparition des problèmes mentionnés ci-dessous. Dans ces cas, il convient en tout état de cause de contacter un médecin avant l'utilisation : blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aiguë de l'urètre ou de la prostate, obstructions (par ex. tumeurs) dans l'urètre, au niveau du sphincter de la vessie ou de la prostate qui bloquent le passage.

Instructions d'utilisation :

La première utilisation doit avoir lieu sous la supervision d'un professionnel.

Afin d'avoir les mains libres pendant la désinfection, elle peut être fixée sur une surface appropriée avec le point adhésif. L'application doit se faire dans des conditions de luminosité suffisantes.

Risques et mises en garde :

l'usage de sondes (notamment en cas d'utilisation incorrecte) peut entraîner une irritation/infection ou une lésion des voies urinaires drainées. Dans un tel cas, il convient de demander conseil à un médecin.

Un résidu postmictionnel pourrait subsister dans la vessie en cas d'utilisation inappropriée. La sonde est destinée à un usage unique. La réutilisation ou le retraitement augmente le risque d'infection. Ne pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé, car il existe un risque d'infection. Nous recommandons une température d'utilisation entre 15 et 25 °C

La survenue d'incidents sévères lors de l'utilisation des sondes à usage unique « IQ-Cath » doit être signalée au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur réside.

Important! Pour protéger les sondes du dessèchement, elles sont emballées par 10 dans un sachet supplémentaire en aluminium. De la condensation peut occasionnellement se former dans le sachet. Ceci ne constitue pas un défaut de qualité. Une fois ce sachet ouvert, les sondes doivent être utilisées dans un délai de 30 jours.

Fig. 1-7 (voir page 2) : Ne touchez pas directement l'ensemble du cathéter (sauf le connecteur).

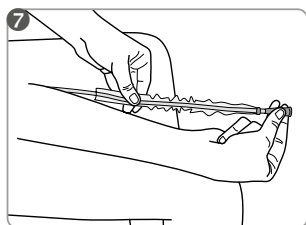
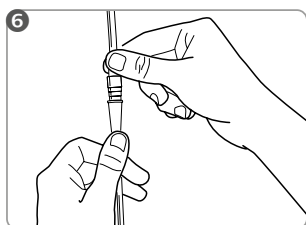
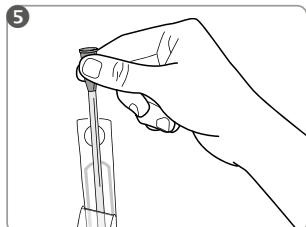
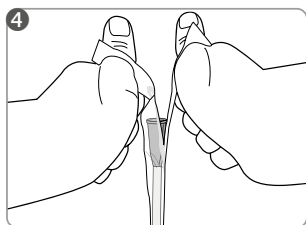
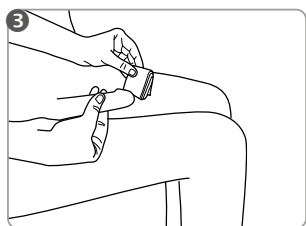
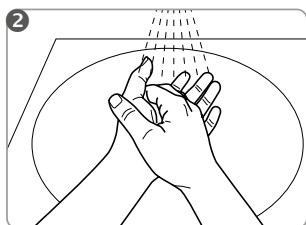
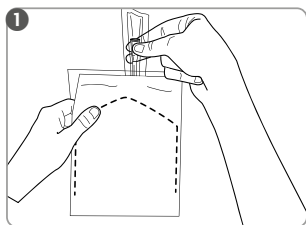
- 1 Ouvrir le sac en aluminium et sortir une sonde.
- 2 Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.
- 3 Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.
- 4 Tenir la sonde à la verticale avec la pointe vers le bas et ouvrir l'emballage « Peel » au pointillé antérieur (connecteur).
- 5 Sortir la sonde de l'emballage plastique « Peel » par le connecteur. Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.
- 6 Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.
- 7 Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Éliminez le cathéter dans les déchets ménagers.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle: MANFRED SAUER GmbH · Neurot 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Numéro de catalogue
	Numéro de série
	Conserver au sec
	Ce côté vers le haut
	Ne pas stériliser une nouvelle fois
	Quantité
	Tenir à l'abri de la lumière du soleil
	Sterilised with ethylene oxide
	Système de barrière stérile unique
	Système de barrière stérile unique avec emballage protecteur à l'extérieur
	Numéro de lot
	Respecter la notice d'utilisation
	Dispositif médical marqué CE
	Date de péremption (année-mois-jour)
	Ne pas réutiliser
	Code identifiant de présentation
	Drug Tariff, prix du médicament (NHS)
	Liste des produits et prestations
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Date de fabrication
	Fabricant
	Représentant autorisé suisse
	Tête sphérique SAUER
	Immédiatement prête à l'emploi



Catetere idrofilo per l'autocaterismo intermittente

- Immediatamente pronto all'uso
- Catetere a 2 zone (testa arrotondata SAUER e zona guida)
- Confezione pelabile, per un uso semplice

IQ2303.xx – Ragazzi

Lunghezza totale: ca. 330 mm, lunghezza senza connettore: ca. 300 mm

- 3 misure: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Uomini

Lunghezza totale: ca. 430 mm, lunghezza senza connettore: ca. 400 mm

- 5 misure: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gruppo di utenti: IQ2303.xx – Ragazzi, IQ2304.xx – Uomini

Destinazione d'uso:

IQ-Cath è destinato ad un singolo drenaggio temporaneo dell'urina dalla vescica a scopo terapeutico o diagnostico in caso di disturbi della minzione. È possibile eseguire un autocaterismo singolo intermittente o un cateterismo assistito intermittente.

Indicazione:

L'indicazione per l'autocaterismo intermittente o il cateterismo assistito intermittente viene determinata dopo un'adeguata diagnosi e in base alla situazione individuale della persona interessata.

Il catetere IQ-Cath è adatto al cateterismo nelle seguenti indicazioni: disturbi di svuotamento della vescica di genesi diversa (ad es. neurogenici), sottoattività del detrusore o acontrattilità del detrusore, ritenzione urinaria cronica, svuotamento non fisiologico della vescica (minzione con sforzo) con e senza residui di urina.

Controindicazione:

L'IQ-Cath può non essere adatto se si verificano i seguenti problemi. In questi casi è assolutamente necessario consultare un medico prima dell'uso: lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra o della prostata, ostruzione (ad es. tumori) nell'uretra, nello sfintere uretrale o nella prostata che blocca il passaggio.

Istruzioni per l'uso:

Il primo utilizzo del prodotto dovrà essere effettuato nel rispetto delle istruzioni tecniche per l'uso.

Il catetere, per tenere libere le mani durante la disinfezione, potrà essere fissato su un fondo adatto con la parte adesiva. L'applicazione deve essere effettuata in condizioni di illuminazione adeguate.

Rischi e avvertimenti:

L'uso di cateteri (soprattutto se usati in modo improprio) può causare irritazione/infezione o lesioni alle vie urinarie. In questo caso è necessario richiedere il parere di un medico.

Se usato in modo non corretto, l'urina residua può rimanere nella vescica. Il catetere è destinato all'uso singolo. Il riutilizzo o il ritrattamento aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata o se il catetere è danneggiato per pericolo di infezione. Si consiglia una temperatura di applicazione di 15-25 °C.

Se si verificano incidenti gravi durante l'uso di cateteri monouso „IQ-Cath“, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del paese in cui risiede l'utente.

Importante! I cateteri vengono confezionati in un sacchetto di alluminio contenente 10 pezzi, onde evitare che si secchino. Occasionalmente può formarsi della condensa in questo sacchetto. Questo non costituisce un difetto di qualità. Una volta aperto il sacchetto, il prodotto deve essere utilizzato entro 30 giorni.

Fig. 1-7 (vedi pagina 2): Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il con-nettore).

- 1 Aprire la busta di alluminio ed estrarre un catetere.
- 2 Prima dell'uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani.
- 3 Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.
- 4 Tenere il catetere verticalmente verso il basso, aprire la confezione "Peel" lungo la linea di strappo posteriore (connettore).
- 5 Estrarre il catetere dalla confezione "Peel" afferrandolo dal connettore. Se il catetere dovesse rimanere incastrato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.
- 6 In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.
- 7 Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

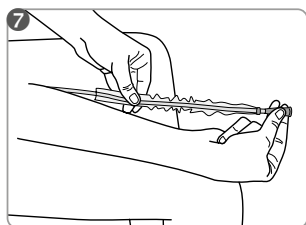
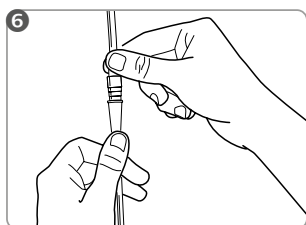
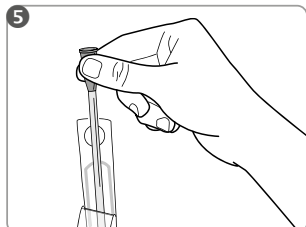
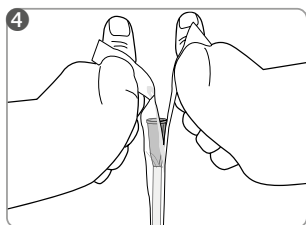
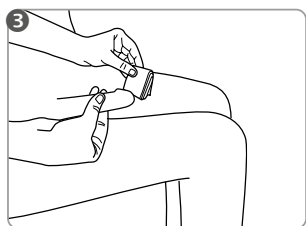
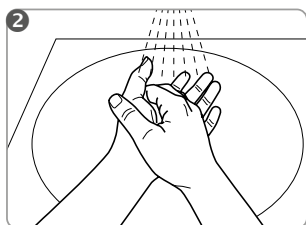
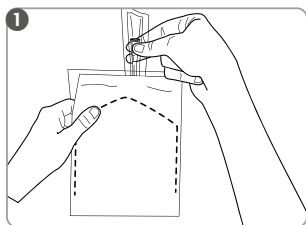
Gettare il catetere nell'indifferenziata.

	Numero di catalogo
	Numero di serie
	Conservare in luogo asciutto
	Questo lato in su
	Non sterilizzare nuovamente
	Numero di pezzi
	Conservare in luogo asciutto
	Sterilizzare con ossido di etilene
	Sistema di barriera sterile singolo
	Sistema di barriera sterile singolo con confezione protettiva esterna
	Numero del lotto
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Marcatura CE del prodotto medico
	Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)
	Non sterilizzare nuovamente
	Codice numerico farmaceutico centrale
	Drug Tariff (elenco dei farmaci)
	Elenco dei prodotti e servizi
	Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
	Data di produzione
	Produttore
	Rappresentante autorizzato svizzero
	Testa arrotondata SAUER
	Immediatamente pronto all'uso

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti:

MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



Hydrofielkatheter voor intermitterende katheterisatie

- Direct gebruiksklaar
- Katheter met 2 functionele zones (bolvormige tip SAUER en inbrengzone)
- Gebruikersvriendelijke peelverpakking

IQ2303.xx – Jongens

Totale lengte: ca. 330 mm, lengte zonder connector: ca. 300 mm

- 3 maten: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Mannen

Totale lengte: ca. 430 mm, lengte zonder connector: ca. 400 mm

- 5 maten: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gebruikersgroepen: IQ2303.xx – Jongens, IQ2304.xx – Mannen

Beoogd gebruik:

De IQ-Cath is bedoeld voor de eenmalige en tijdelijke urine-afvoer uit de urineblaas voor therapeutische of diagnostische doeleinden bij blaasledigingsstoornissen die behandeling vereisen. Men kan zelf een eenmalige of intermitterende katheterisatie uitvoeren of deze kan door een assistent worden uitgevoerd.

Indicatie:

De indicatie voor de zelfkatheterisatie of geassisteerde katheterisatie wordt na de passende diagnose en afhankelijk van de individuele situatie van de betrokkene gesteld.

De IQ-Cath is geschikt voor de katheterisatie bij volgende indicaties: blaasledigingsstoornissen van verschillende oorsprong (bijv. neurogeen), gebrekkige tot geen detrusorcontractiliteit, chronische urineretentie, niet-fysiologisch urineren (behoefte om te persen) met en zonder resturine.

Contra-indicatie:

De IQ-Cath kan bij het optreden van de volgende problemen niet geschikt zijn. In deze gevallen moet vóór gebruik absoluut een arts worden geraadpleegd: verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, acute ontsteking van de urethra of van de prostaat, obstructies (bijv. tumoren) van de urethra, aan de sluitspier of van de prostaat.

Gebruiksaanwijzing:

Het eerste gebruik dient plaats te vinden onder professionele begeleiding. Bevestig de katheter met de plakstrip op een geschikte ondergrond om de handen vrij te hebben voor desinfectie. De toepassing moet plaatsvinden bij voldoende omgevingslicht.

Risico's en waarschuwingen:

Bij het gebruik van katheters (vooral bij verkeerd gebruik) kan een irritatie/infectie of verwonding van de afvoerende urinewegen ontstaan. In dit geval dient een arts te worden geraadpleegd.

Bij verkeerd gebruik kan eventueel resturine in de blaas achterblijven. De katheter is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het hergebruik of de recycling verhoogt het risico op infectie. Niet gebruiken wanneer de steriele verpakking of de katheter beschadigd is, vanwege de kans op infectie. Wij adviseren een gebruikstemperatuur van 15 – 25 °C.

Wanneer zich bij het gebruik van „IQ-Cath“ katheters voor eenmalig gebruik ernstige incidenten zouden voordoen, dienen deze te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker gevestigd is.

Belangrijk! Opdat de katheters niet uitdrogen, zijn ze bovendien per 10 stuks in een aluminium zak verpakt. Soms kan zich hierin condenswater vormen. Dit is geen kwaliteitsgebrek. Na het openen van deze zak dienen de ingesloten katheters binnen 30 dagen te worden gebruikt.

Afb. 1-7 (zie pagina 2): Raak niet rechtstreeks de gehele katheter aan (behalve de connector).

- 1 Open de aluminiumverpakking en haal de katheter uit de verpakking.
- 2 Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze.
- 3 Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliesen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).
- 4 Houd de katheter vertikaal vast met de tip naar beneden en open de plastic folielaag "Peel" aan de zijde van de connector.
- 5 Pak de katheter bij de connector uit de verpakking. Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.
- 6 Indien noodzakelijk koppel een urineopvangzak aan de katheter.
- 7 Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken. dan de katheter langzaam eruit trekken..

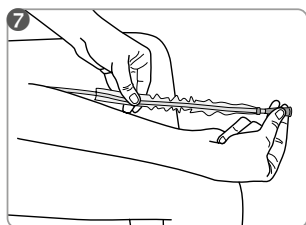
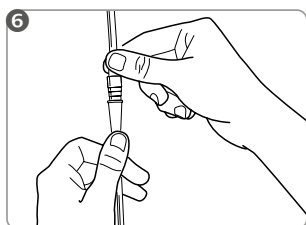
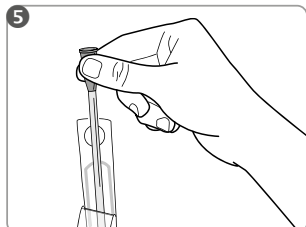
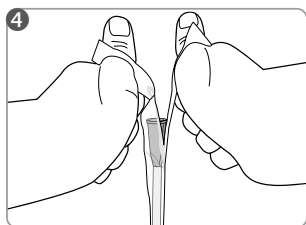
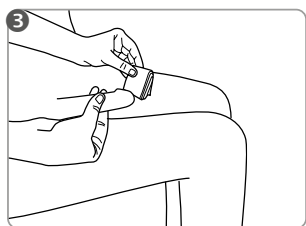
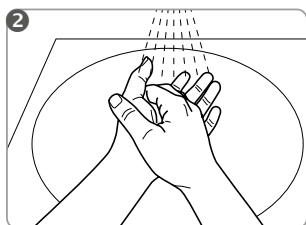
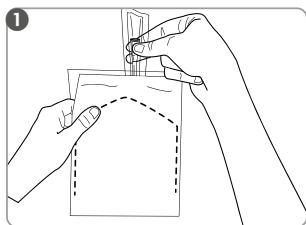
Gooi de katheter weg bij het restafval.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

N neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice:

MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

	Catalogusnummer
	Serienummer
	Droog bewaren
	Deze kant naar boven
	Steriliseer de zak niet opnieuw
	Aantal stuks
	Beschermen tegen zonlicht
	Sterilisatie met ethyleenoxide
	Eenvoudig steriel barrièresysteem
	Enkel steriel barrièresysteem met beschermende verpakking aan de buitenzijde
	Lotnummer
	Gebruiksaanwijzing naleven
	CE-markering medisch hulpmiddel
	EXP (jaar-maand-dag)
	Ongeschikt voor hergebruik
	Farmaceutisch centraal nummer
	Drug Tariff (catalogus van de Britse NHS)
	Lijst van producten en diensten
	Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
	Productiedatum
	Fabrikant
	Zwitserse gemachtigde
	Bolvormige tip SAUER
	Direct gebruiksklaar



Hydrofil engångskateter för RIK
(ren intermitternt kateterisering)

- Omedelbart färdig för bruk
- Kateter med 2 zoner (SAUER-kulformat huvud och införsningszon)
- Peel-open förpackning för enkel hantering

IQ2303.xx – Pojkar

Totallängd: ca 330 mm, längd utan anslutning: ca 300 mm

- 3 storlekar: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Män

Totallängd: ca 430 mm, längd utan anslutning: ca 400 mm

- 5 storlekar: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Målgrupp: IQ2304.xx – Män, IQ2303.xx – Pojkar

Material:

Ftalatfri PVC av medicinsk kvalitet Ytbeläggning av PVP

Avsedd användning:

IQ-Cath är en engångsprodukt för tillfällig dränering av urin från urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan för terapeutiska eller diagnostiska ändamål. Den är lämplig för ren intermitternt självkateterisering (RIK) eller vård-assisterad ren intermitternt kateterisering.

Indikation:

Indikationen för RIK görs efter relevanta diagnostiska tester och är beroende av individens situation. IQ-Cath är lämplig för kateterisering i följande situationer: dysfunktion av urinblåsan av olika ursprung (ex neurogen), underaktiv detrusor eller akontraktill detrusor, kronisk urinretention, onormal miktur (ansträngning) med eller utan residual urin.

Kontraindikation:

IQ-cath kan vara olämplig i följande fall och en sjukvårdspersonal måste konsulteras före användning: urinrörsskada, urinrörslödnig, akut inflammation i urinröret eller prostata, hinder (ex tumörer) i urinröret, vid sfinkter eller prostata blockerande passage.

Bruksanvisning:

Första användningen bör ske under vägledning från vårdpersonal. För att kunna ha händerna fria för desinfektion kan katetern fästas med klisterytan mot en lämplig yta. Användningen måste ske under tillräckliga ljusförhållanden.

Risker och försiktighetsåtgärder:

Användning av katetrar (särskilt felaktig användning) kan orsaka irritation/infektion i urinvägarna. Du måste söka läkarvård om detta inträffar. Felaktig användning kan orsaka residual urin i urinblåsan. Denna kateter är endast avsedd för engångsbruk. Infektionsrisken ökar om katetern återanvänds.

Använd inte den sterila förpackningen eller katetern om den är skadad eftersom det finns risk för infektion. Vi rekommenderar en användningstemperatur på 15–25 C.

Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av IQ-Cath engångskatetrar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

REF

Katalognummer

SN

Serienummer



Förvaras torrt



Denna sida uppåt



Försök inte att sterilisera och återanvända den



Antal



Skyddas mot direkt solljus

STERILE EO

Produkten steriliseras med etenoxid



Enskilt sterilt barriärsystem



Enskilt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning utanför

LOT

Batchnummer



Följ bruksanvisningen



CE-märkning för medicinteknisk produkt



Används före (år-månad-dag)



Endast för engångsbruk

PZN

PZN-nummer

DT

Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)

LPP

Lista över produkter och tjänster



Använd inte om förpackningen är skadad



Tillverkningsdatum



Tillverkare

CH REP

Schweizisk auktoriserad representant



SAUER-Kulformat huvud

Immediately Ready for use

Omedelbart färdig för bruk

Viktigt! För att förhindra att katetrarna torkar ut förpackas de dessutom i 10 stycken i en aluminiumpåse. Ibland kan kondens bildas i väskan. Detta är inte en kvalitetsbrist. Efter att ha öppnat påsen ska katetrarna användas inom 30 dagar.

Fig. 1-7 (se sidan 2): Undvika att vidröra någon del av kataterytan (förutom konnektorn) direkt.

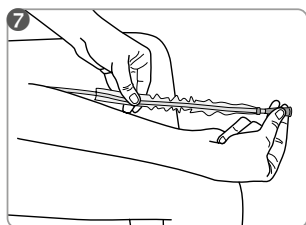
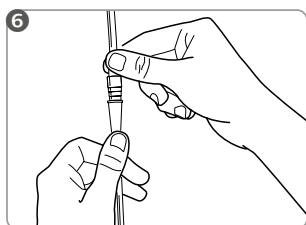
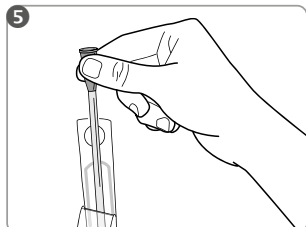
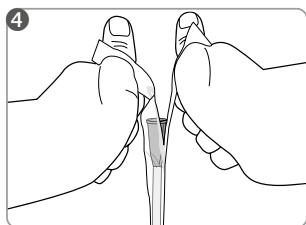
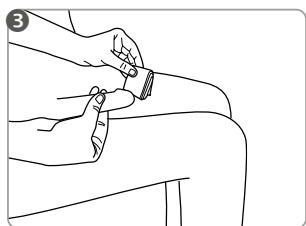
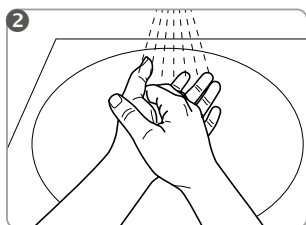
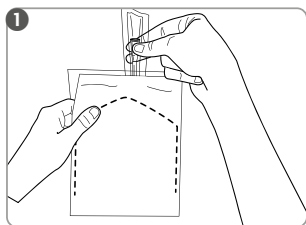
- 1 Öppna aluminiumpåsen och ta ut en kateter.
- 2 Innan användning, tvätta händerna noggrant och desinficera dem.
- 3 Rengör området runt urinrörets öppning med ett desinfektionsmedel som är lämpligt för slemhinnor (observera instruktionerna från tillverkarens anvisningar av desinfektionsmedlet).
- 4 Håll katetern vertikalt med spetsen nedåt och öppna "Peel" förpackningen vid konnektorn. Undvik att direkt vidröra någon del av kateterns yta (med undantag för konnektorn).
- 5 Ta bort katetern från plastförpackningen genom att hålla i konnektorn. Om katetern fäster vid förpackningen, dra ut den genom att vrida den långsamt samtidigt.
- 6 Vid behov, anslut till en urinuppsamlingspåse.
- 7 För in katetern i urinröret tills urinflödet kommer igång. När urinflödet upphör, dra långsamt ut katetern.

Sopsortera katetern som restavfall.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Hydrofilt engangskateter til intermitterende selv-kateterisering (ISK)

- Brugsklart med det samme
- 2-zone-kateter (SAUER-kuglehoved og indføringszone)
- Peel-emballage til enkel håndtering

IQ2303.xx – Drenge

Totallængde: ca. 330 mm, længde uden konektor: ca. 300 mm

- 3 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Mænd

Totallængde: ca. 430 mm, længde uden konektor: ca. 400 mm

- 5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brugergruppe: IQ2303.xx – drenge, IQ2304.xx – mænd

Formålsbestemt anvendelse:

IQ-Cath er beregnet til engangs- og intermitterende urinudledning fra urinblæren til behandlingsformål eller diagnostiske formål i tilfælde af vandladningsforstyrrelser. Der kan udføres en engangs- eller intermitterende selv-kateterisering (ISK) eller kateterisering af anden person (IFK).

Indikation:

Indikationen for intermitterende selv-kateterisering eller kateterisering af anden person stilles i henhold til diagnosen og afhængig af patientens individuelle situation.

IQ-Cath er egnet til kateterisering ved følgende indikationer: Forskyrrelser ved tømning af blæren af forskellig genese (f.eks. neurogen blære), detrusorunderaktivitet eller detrusorakontaktilitet, kronisk urinretention, ikke-fysiologisk tømning af blæren (presmiktion) med eller uden rest-urin.

Kontraindikation:

IQ-Cath kan være uegnet ved forekomst af følgende problemer. I disse tilfælde skal en læge under alle omstændigheder kontaktes inden anvendelsen: Skader på urinrøret, blødning i urinrøret, akut inflammation i urinrøret eller prostata, obstruktion (f.eks. tumorer) i urinrøret, urinrørets lukkemuskel eller i prostata.

Anvisninger i anvendelsen:

Første gang produktet benyttes, skal det ske under opsyn af en fagligt uddannet vejleder.

Hvis hænderne skal bruges til andre formål, når kateter skal, kan det fastgøres på et egnet underlag vha. fikseringspunktet. Anvendelsen skal ske under tilstrækkelige lysforhold.

Risici og advarsler:

Ved brugen af katetre (f.eks. ved forkert brug) kan der forekomme irritationer/infektion eller beskadigelse af de fraførende urinveje. I så fald skal en læge kontaktes.

Ved ukorrekt anvendelse kan der forekomme rest-urin i blæren. Kateteret er beregnet til engangsbrug. Ved genanvendelse eller fornyet oparbejdning øges faren for infektion. Må ikke bruges ved beskadiget steril-emballage eller beskadiget kateter, da der er fare for infektion. Vi anbefaler en temperatur på 15 – 25 °C under anvendelsen.

Såfremt der ved anvendelsen af „IQ-Cath“-engangskatetre skulle opstå alvorlige hændelser, skal de indberettes til producenten og den myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

	Katalognummer
	Serienummer
	Skal opbevares tørt
	Denne side op
	Må ikke steriliseres igen
	Antal
	Beskyttes mod sollys
	Sterilisation med ethylenoxid
	Simpelt sterilt barriersystem
	Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende emballage udenpå
	Batchnummer
	Følg brugsanvisningen
	CE-mærkning medicinsk produkt
	Holdbar til (år-måned-dag)
	Må ikke genanvendes
	Nummer på farmaceutisk central
	Medicintarif (Katalog det britiske NHS)
	Liste over produkter og tjenester
	Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Fremstillingsdato
	Producent
	Autoriseret for Schweiz
	SAUER-Kuglehoved
	Brugsklart med det samme

Vigtigt! For at undgå at katetrene ikke tørrer ud, er hver af de 10 stk. yderligere emballeret i en foliepose. Eventuelt kan der dannes kondensvand i folieposen. Dette er ingen kvalitetsmangel. Efter åbning af posen skal katetrene heri tages i brug inden for 30 dage.

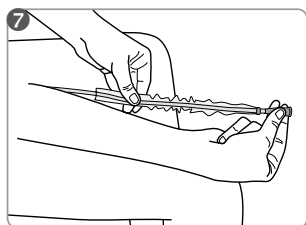
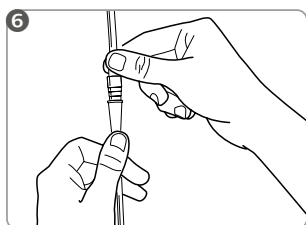
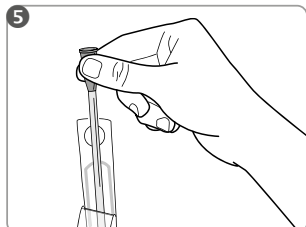
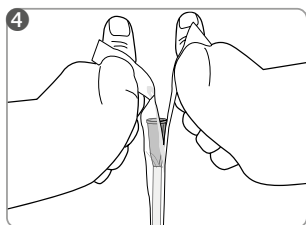
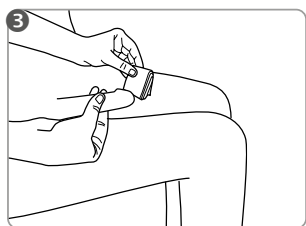
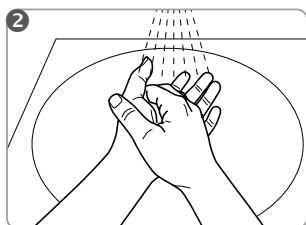
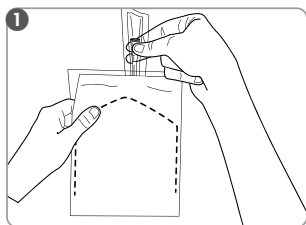
Fig. 1–7 (se side 2): Hele kateteret (undtagen konektoren) må ikke berøres direkte.

- 1 Åbn aluposen, og tag et kateter ud.
- 2 Vask hænderne grundigt, og desinficer dem, inden kateteret anvendes. Den funktionelle emballage kan benyttes til håndteringen.
- 3 Desinficer urinrørsåbningen og området heromkring med et egnet desinfektionsmiddel til slimhinder (overhold producentens anvisninger til desinfektionsmidlet).
- 4 Hold kateteret lodret og nedad, og åbn peel-emballagen i konektorenden.
- 5 Tag kateteret ud af peel-emballagen ved at tage fat i konektoren. Hvis kateteret sidder fast i emballagen, skal det drejes langsomt ud.
- 6 Efter behov kan der påsættes en urinopsamlingspose.
- 7 Indfør forsigtigt kateteret i urinrøret, indtil urinen løber ud. Når der ikke løber mere urin ud, trækkes kateteret langsomt ud.

Kateteret kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kundeservice: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany +49 6226 960100



Hydrofiilinen kertakatetri itsekatetrointiin

- Heti käyttövalmis
- Katetrisa on kaksi alueet (SAUER-pyöreä kärki ja ohjain)
- Repäisy pakkaus helpottaa käsittelyä

IQ2303.xx – Pojat

Kokonaispituus: n. 330 mm, pituus ilman liitintä: n. 300 mm
• 3 kokoa: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Miehet

Kokonaispituus: n. 430 mm, pituus ilman liitintä: n. 400 mm
• 5 kokoa: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Käyttäjäryhmät: IQ2303.xx – Pojat, IQ2304.xx – Miehet

Käyttötarkoitus:

IQ-Cath on suunniteltu virtsan kertaluonteiseen ja väliaikaiseen tyhjentämiseen virtsarakosta terapeuttisessa tai diagnostisessa tarkoituksessa, kun virtsarakon tyhjentäminen on häiriintynyt. Välinettä voidaan käyttää kertaluonteiseen tai toistuvaan itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin.

Käyttötarkoitus:

Käyttö itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin asianmukaisen diagnoosin jälkeen ja riippuen asianomaisen yksilöllisestä tilanteesta. IQ-Cath soveltuu katetrointiin seuraavissa indikaatioissa: Eri syistä johtuvat virtsarakon tyhjentymishäiriöt (esim. neurogeeniset), tyhjentäjälihasten alentunut toiminta tai supistumiskyky, krooninen virtsa-retentio, virtsarakon epäfysiologinen tyhjentäminen (puristusmiktio) jännösvirtsalla ja ilman.

Käytön vasta-aiheet:

IQ-Cath ei ehkä sovellu käytettäväksi seuraavissa tapauksissa. Näissä tapauksissa tulee joka tapauksessa ottaa yhteys lääkäriin ennen käyttöä: Virtsaputken vaurio, virtsaputken verenvuoto, akuutti virtsaputken tai eturauhasen tulehdus, tukkeutumat (esim. kasvaimet) virtsaputkessa ja suljajalihakseen tai eturauhasen lähetyvillä.

Käyttöohjeet:

Ensimmäisellä kerralla käytön tulisi tapahtua ammattilaisen opastamana. Katetrin voi kiinnittää liimakohdan avulla sopivalle alustalle, jotta kädet pysyvät vapaina desinfiointin aikana. Käyttö vain riittävässä valaistussuhteissa.

Vaarat ja varoitukset:

Katetrin käyttö (varsinkin epäasianmukaisesti käytettynä) voi aiheuttaa ärsytystä / infektoita tai vammoja virtsateissä. Näissä tapauksissa on otettava yhteys lääkäriin.

Jos katetria käytetään epäasianmukaisesti, virtsaa voi jäädä virtsarakkoon. Katetri on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö tai uudelleenkäsittely lisäävät infektioriskiä. Älä käytä, jos steriili pakkaus tai katetri on vahingoittunut, koska tällöin on olemassa infektioriski. Suositeltu käyttölämpötila 15–25 °C.

Jos kertakäyttöisten „IQ-Cath“-katetrin käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, näistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan vastaavalle viranomaiselle.

REF

Luettelonumero

SN

Sarjanumero



Säilytettävä kuivassa tilassa



Tämä puoli ylöspäin



Älä steriloil uudelleen



Kappalemäärä



Suojattava auringonvalolta

STERILE EO

Steriloiti eteeniksidilla



Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä



Yksi steriili suojajärjestelmä, jossa suojapakkaus ulkopuolella

LOT

Eränumero



Noudata käyttöohjeita

CE 0123

Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä



Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä))



Ei voida käyttää uudelleen

PZN

Lääkekeskuksen numero

DT

Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoisista lääkkeistä)

LPP

Tuote- ja palveluluettelo



Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut



Valmistuspäivä



Valmistaja

CH REP

Swiss authorised representative



SAUER-Pyöreä kärki

Immediately Ready for use

Heti käyttövalmis

Tärkeää! Katetrin kuivumisen estämiseksi ne on pakattu 10 kappaleen alumiinipusseihin. Pusseihin voi joskus muodostua kondenssivettä. Tämä ei ole merkki laatuvirheestä. Käytä pussin sisältämät katetrit 30 päivän kuluessa pussin avaamisesta.

Kuva 1-7 (katso sivu 2): Älä koske suoraan mihinkään kohtaan katetrisa (liitintä lukuun ottamatta).

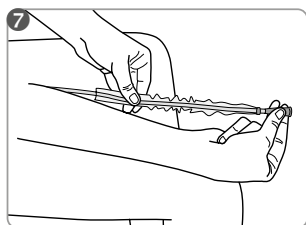
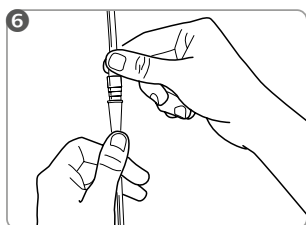
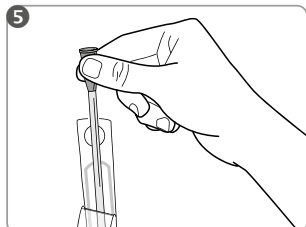
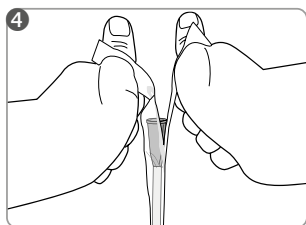
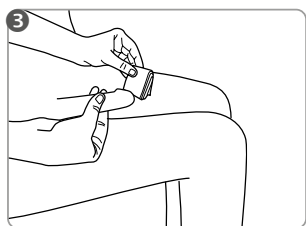
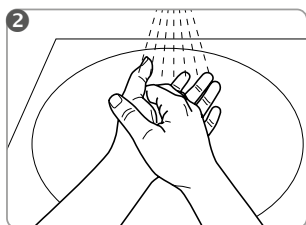
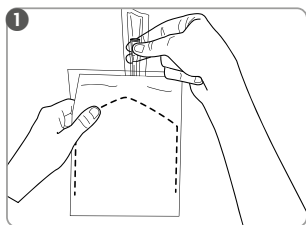
- 1 Avaa foliopakkaus ja ota katetri.
- 2 Pese ja desinfioi kätesi huolellisesti ennen katetrointia.
- 3 Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).
- 4 Pitele katetria pystysuunnassa kärki alaspäin. Pakkauksessa (helppokäyttöinen pakkaus avataan vetokalvosta vastakkaisiin suuntiin vetämällä) on sormille reiät, joiden ansiosta avaaminen helpottuu koskematta katetriin.
- 5 Poista katetri suojapakkauksestaan piteleillä sitä katetrin liittimestä. Jos katetri ei irtoa pakkauksesta, kierrä se hitaasti ulos.
- 6 Jos on tarpeen, kiinnitä virtsapussi katetriin.
- 7 Jos holkin ja/tai pidikkeen asento muuttuu, kun katetria otetaan pakkauksesta, katetria ei saa käyttää. Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Hävitä katetri sekajätteen joukossa.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

Mikäli jokin asia katetroinnissa mietittävää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Norsk

Hydrofilt engangskateter for ISK
(intermitterende selvkateterisering)

- Øyeblikkelig klart til bruk
- 2-veis kateter (SAUER-kulehode og føringssone)
- Peelpack-emballasje for lettvinthåndtering

IQ2303.xx – Gutter

Total lengde: ca. 330 mm, lengde uten konnektor: ca. 300 mm
• 3 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Menn

Total lengde: ca. 430 mm, lengde uten konnektor: ca. 400 mm
• 5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brukergruppe: IQ2303.xx – Gutter, IQ2304.xx – Menn

Bruksformål:

IQ-Cath er bestemt til engangs og midlertidig urinavledning fra urinblæren til terapeutiske eller diagnostiske formål ved foreliggende blæretømmingsforstyrrelser. Det kan gjennomføres en engangs eller intermitterende selvkateterisering (ISK) eller kateterisering av andre (IFK).

Indikasjon:

Indikasjonen for ISK eller IFK stilles etter en tilsvarende diagnostikk, og avhengig av den berørtes individuelle situasjon. IQ-Cath er egnet for kateterisering ved de følgende indikasjonene: blæretømmingsforstyrrelser av forskjellige generer (f.eks. neurogen), underaktiv detrusor eller detrusorkontraktilitet, kronisk urinretensjon, ufyσιologisk tømning av blæren (urinerings under press), med og uten resturin.

Kontraindikasjon:

IQ-Cath er muligens ikke egnet hvis følgende problemer oppstår. I disse tilfellene må man alltid konsultere lege før bruk: skade på urinrøret, urinrørblødning, akutt betennelse i urinrøret eller prostata, passasjehindring (f.eks. tumorer) i urinrøret, på urinrørets lukkemuskel eller på prostata.

Instruks for bruk:

Første gangs bruk skal finne sted under faglig instruksjon. For å holde hendene fri under desinfiseringen, kan kateteret festes til et egnet underlag med limpunktet. Bruken må utføres under tilstrekkelig gode lysforhold.

Risikoer og advarsler:

Ved bruk av katetre (fremfor alt ved ufagmessig bruk) kan det oppstå irritasjon/infeksjon eller skade på de avledende urinveiene. I slike tilfeller må lege konsulteres. Ved ufagmessig bruk kan resturin bli værende igjen i blæren. Kateteret er bestemt til engangs bruk. Gjenbruk eller repossessering øker faren for infeksjon. Skal ikke brukes dersom den sterile emballasjen eller kateteret er skadet, da det er fare for infeksjon. Vi anbefaler en brukstemperatur på 15–25 °C. Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «IQ-Catch»-engangskatetre, må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

	Katalognummer
	Serienummer
	Skal oppbevares tørt
	Denne siden opp
	Skal ikke steriliseres på nytt
	Antall
	Skal oppbevares tørt
	Sterilisering med etylenoksid
	Enkelt sterilt barriersystem
	Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende utvendig emballasje
	Overhold bruksanvisningen
	CE-merke for medisinsk produkt
	Utløpstid (år-måned-dag)
	Ikke til gjenbruk
	Farmasentralnummer
	Legemiddeltariff (katalog fra britiske NHS)
	Liste over produkter og tjenester
	Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Produksjonsdato
	Produsent
	Sveitsisk autorisert organ
	SAUER-Kulehode
	Øyeblikkelig klart til bruk

Viktig! Aluminiumsposer som inneholder 10 katetre hver gir et ekstra lag med beskyttelse mot opptørking. Det kan av og til dannes kondens i disse posene, noe som ikke påvirker produktets kvalitet. Bruk katetrene innen 30 dager etter at aluminiumsposen er åpnet.

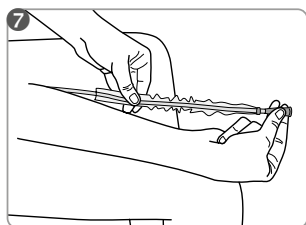
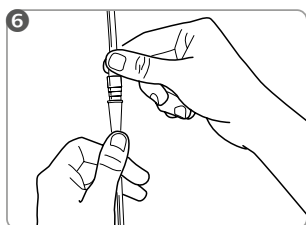
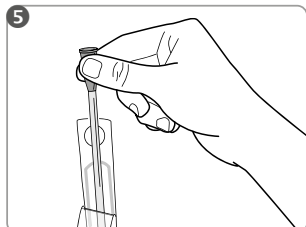
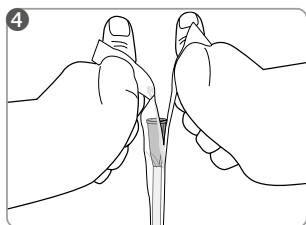
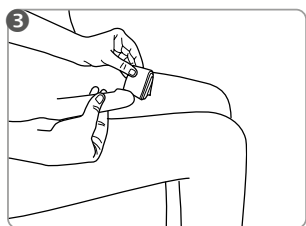
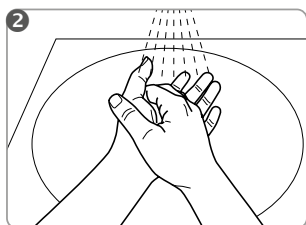
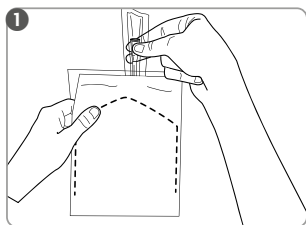
Fig 1-7 (se side 2): Ingen del av kateteret (unntatt konnektor) skal berøres direkte.

- 1 Åpne aluminiumsposen og ta ut et kateter.
- 2 Før bruken skal hendene vaskes grundig og desinfiseres.
- 3 Urinrørsåpningen og området rundt den skal desinfiseres med et egnet desinfeksjonsmiddel for slimhinner (følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet).
- 4 Hold kateteret loddrett nedover og åpne peelpack-emballasjen på konnektorenden.
- 5 Ta kateteret ut av peelpack-emballasjen idet du holder fast konnektoren. Skulle kateteret bli sittende fast i emballasjen, vris kateteret langsomt ut.
- 6 Ved behov kan kateteret kobles til en urinpose..
- 7 Dersom sleeve og/eller klipset skulle endre posisjon når kateteret tas ut av peelpack-emballasjen, må kateteret ikke brukes. Før kateteret forsiktig inn i urinrøret inntil urinen renner ut. Når det ikke lenger strømmer ut urin, trekkes kateteret langsomt ut.

Kateteret skal kastes i restavfallet.

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kundeservice:
MANFRED SAUER GmbH · Neurot 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Ísland

Vatnssækinn einnota þvagleggur til eigin uppsetningar (eigin uppsetning tímabundins þvagleggs)

- Tilbúinn til tafarlausrar notkunar
- 2-hluta-þvagleggur (SAUER ávalur haus og stýrihluti)
- Innsiglaðar umbúðir fyrir einfalda meðhöndlun

IQ2303.xx – Strákar

Heildarlengd: u.þ.b.: ca. 330 mm, lengd án tengistykkis u.þ.b. 300 mm,
• 3 stærðir: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Karlar

Heildarlengd: u.þ.b. 430 mm, lengd án tengistykkis u.þ.b. 400 mm
• 5 stærðir: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Notendahópur: IQ2303.xx – Strákar, IQ2304.xx – Karlar

Tilætluð notkun:

IQ-þvagleggurinn er einnota og ætlaður til tímabundinnar losunar þvags úr þvagblöðru til meðferðar eða greiningar hjá þeim sem stríða við blöðrutæmingarvandamál. Hægt er að framkvæma eina eða tímabundna eigin uppsetningu (ISC - intermittent self-catheterisation) þvagleggs eða aðstoðaða uppsetningu þvagleggs (CIC - clean intermittent catheterisation).

Ábending:

Ábending um eigin uppsetningu þvagleggs eða aðstoðaða uppsetningu þvagleggs er gerð eftir viðeigandi greiningu og fer eftir einstaklingsbundnum aðstæðum viðkomandi. IQ-þvagleggurinn er ætlaður til endurtekinnar notkunar þvagleggs ef eftirfarandi ábendingar eiga við: blöðrutæmingarvandamál af ýmsum uppruna (t.d. taugræn), vanvirgni í tæmivöðva þvagblöðru eða vangetu tæmivöðvans til að dragast saman, langvarandi þvagteppu, óeðlileg tæmingu þvagblöðru (þrýstingsþvaglát) með og án restþvags.

Frábendingar:

IQ-þvagleggurinn gæti verið óæskilegur í eftirfarandi tilvikum. Ef eitthvað af neðangreindu á við verður að hafa samband við lækni fyrir notkun: áverka á þvagrás, þvagrásarblæðing, bráðasýking í þvagrás eða blöðruhálskirtli, fyrirstöður (t.d. æxli) í þvagrásinni, þrengivöðva þvagrásar eða blöðruhálskirtli. Til þess að hafa frjálsar hendur meðan á virkjun þvagleggsins og dauðhreinsuninni stendur, er hægt að festa þvaglegginn með límþrúnum á til þess fallinn flöt.

Ábendingar fyrir notkun:

Fyrsta notkun ætti að fara fram undir eftirliti fagaðila. Til þess að hafa frjálsar hendur meðan á virkjun þvagleggsins og dauðhreinsuninni stendur, er hægt að festa þvaglegginn með límþrúnum á til þess fallinn flöt. Notkun skal fara fram við nægileg birtuskilyrði.

Hætta og aðvaranir:

Notkun á þvaglegg (sérstaklega röng notkun) getur orsakað ertingu/sýkingu eða áverka á þvagfærum. Í þeim tilvikum skal tvímælalalaust leita ráða hjá lækni. Við ranga notkun gætu restþvag verið áfram í blöðrunni. Þvagleggurinn er einnota. Endurnotkun og endurmeðhöndlun eykur hættuna á sýkingu. Notist ekki ef dauðhreinsuðu umbúðirnar eru skemmdar eða ef skemmdir eru á þvagleggnum, þar sem því fylgir sýkingarhætta. Við mælum með hitastiginu 15 – 25°C við notkun. Komi upp alvarleg tilvik við notkun einnota „IQ-Cath“ þvagleggs skal tilkynna þau til framleiðanda og viðkomandi embættis þess lands þar sem notandinn er búsettur.

Mikilvægt! Til þess að koma í veg fyrir að þvagleggirnir þorni upp er 10 stykkjum pakkað saman í álpoka. Stundum getur myndast rakapétting í pokunum. Það dregur ekki út gæðum vörunnar. Nota skal þvagleggina á innan við 30 dögum eftir að pokinn hefur verið opnaður.

Mynd 1-7 (sjá bls. 2): Snertið legginn hvergi beint (nema tengistykkið).

- 1 Opnið álpokann og takið einn þvaglegg út.
- 2 Fyrir notkun skal þvo hendurnar vandlega og sótthreinsa þær.
- 3 Sótthreinsið þvagrásaropið og svæðið þar í kring með viðeigandi sótthreinsiefni sem hentar slímhúðum (fylgið leiðbeiningum framleiðanda sótthreinsiefnisins)..
- 4 Haldið þvagleggnum lóðrétt niður á við og opnið innsigluðu umbúðirnar á þeim enda sem tengistykkið er.
- 5 Takið legginn úr umbúðunum með því að halda í tengistykkið. Ef leggurinn situr fastur í umbúðunum skal snúa honum hægt út.
- 6 Ef þörf er á skal tengja þvaglegginn við þvagpoka.
- 7 Ef hólurinn og/eda klemman hafa breytt um stöðu þegar þau eru fjarlægð úr innsigluðu umbúðunum er þvagleggurinn ekki lengur nothæfur. Þræðið þvaglegginn varlega upp í þvagrásina þar til þvag tekur að renna. Þegar þvagið er hætt að renna út skal draga legginn hægt út.

Fargið leggunum með blönduðum úrgangi.

Manfred Sauer GmbH tekur ekki ábyrgð á skemmdum og áverkum sem geta orsakast af völdum rangrar notkunar sem brýtur í bága við þessar leiðbeiningar eða meðferðar sem er í ósamræmi við hreinlætiskröfur.

Ef einhverjar spurningar eða vandamál koma upp skal vinsamlegast hafa samband við heilbrigðisstarfsmann eða viðskiptavinabjónustu okkar: MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

REF

Vörunúmer

SN

Raðnúmer



Geymist á þurrum stað



Hér að ofan



Ekki sæfa aftur



Fjöldi



Haldið frá sólarljósi



STERILE

EO

Dauðhreinsað með etýlenoxíði



Einfalt sótthreinsunarinnsgili



Einfalt sótthreinsunarinnsgili með ytri hlífðarumbúðum



LOT

Lotunúmer



Fylgið notkunarleiðbeiningum



MD

0123

CE-merkt lyfjavara



Nothæft þar til (ár-mánuður-dagur)



Ekki til endurnotkunar



Aðalnúmer apóteksins

PZN

Drug tariff (UK NHS vörulisti)

DT

LPP

Vörulisti (Frakkland)



Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar



Framleiðsludagur



Framleiðandi



CH

REP

CH REP Sviss viðurkenndur fulltrúi



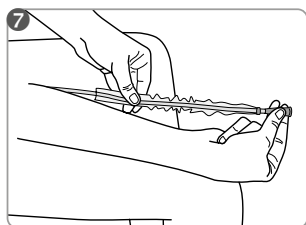
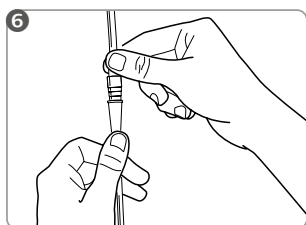
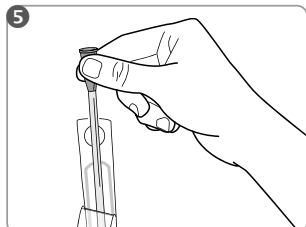
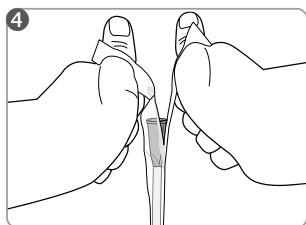
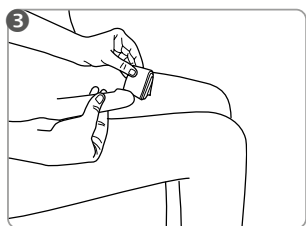
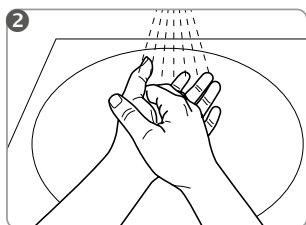
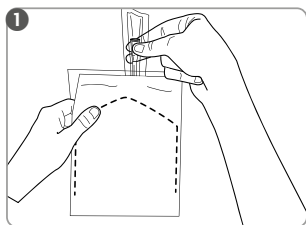
SAUER ávalur haus



Immediately

Ready for use

Tilbúinn til tafarlausrar notkunar



Eesti		Katalooginumber
		Seerianumber
		Hoida kuivas kohas
		Denne siden opp
		Mitte uuesti steriliseerida
		Tükiarv
		Hoida päikesevalguse eest kaitstult
		Steriliseerimine etüleenoksiidiga
		Ühe steriilse barjääriga süsteem
		Ühe steriilse barjääriga süsteem koos välise kaitsepakendiga
		Partii number
		Järgida kasutusjuhendit
		Meditsiinitoote CE-märgistus
		Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)
		Mitte kasutada uuesti
		Ravimikood
		Drug tariff (kataloog Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS)
		Toodete ja teenuste loend
		Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
		Tootmiskuupäev
		Tootja
		Šveitsi volitatud esindaja
		SAUER-Kuulpea
		On kohe kasutusvalmis

Hüdrofiilse kattega ühekordselt kasutatav kateeter ISC (vahelduva enesekateeterdamise) jaoks

- On kohe kasutusvalmis
- 2-tsooniline kateeter (SAUER-kuulpea ja juhtiv tsoon)
- Rebimisribaga pakend hõlpsaks kasutamiseks

IQ2303.xx – Poisid

Kogupikkus: ca 330 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 300 mm

- 3 suurust: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Mehed

Kogupikkus: ca 430 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 400 mm

- 5 suurust: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Kasutajate rühm: IQ2303.xx – Poisid, IQ2304.xx – Mehed

Kasutusotstarve

IQ-kateeter on mõeldud ühekordseks ja ajutiseks uriini eemalejuhtimiseks kusepõiest terapeutilistel või diagnostilistel eesmärkidel põie tühjenemise häirete esinemise korral. Selle abil saab läbi viia vahelduvat enesekateeterdamist (ISC) või võõrkateeterdamist (IFC).

Näidustus

ISC või IFC näidustus tehakse kindlaks pärast asjakohast diagnostikat ja olenevalt isiku individuaalsest olukorrast. IQ-kateeter on mõeldud kateeterdamiseks järgmiste näidustuste korral. Erineva tekkepõhjusega (nt neurogeensed) põie tühjenemise häired, eba- piisav detrusoorne surve või detrusoorse aktiivsuse puudumine, krooni- line kusepeetus, põie mittefüsioloogiline tühjenemine (press-miktsioon) jääkuriiniga või ilma.

Vastunäidustus

IQ-kateeter ei pruugi olla sobiv järgmiste probleemide korral. Nendel juhtudel tuleb enne kasutamist tingimata arstiga ühendust võtta. Kuse- teede vigastused, kuseteede veritus, kuseteede või eesnäärme akuutne põletik, takistus (nt tuumorid) kuseteedes, kusejuha sulgurlihases või eesnärmes.

Kasutusjuhised

Esmakordselt peab kasutama spetsialisti juhendamisel. Kateetri võib liimpunkti abil sobivale alusele kinnitada, et hoida kateetri desinfitseerimise käigus käed vabad. Kasutama peab piisava valgustuse juures.

Ohud ja hoiatused

Kateetrite kasutamisel (eelkõige mittenõuetekohasel kasutamisel) võib tekkida kuseteede ärritus/infektsioon või vigastus. Sellisel juhul kon- sulteerige arstiga. Mittenõuetekohase kasutamise korral võib põie sisse jääda jääkuriini. Kateeter on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Korduva kasutamise või taastöötlemise korral valitseb infektsioonioht. Mitte kasutada, kui steriilne pakend või kateeter on kahjustatud, kuna valitseb infektsioonioht. Soovitame kasutada temperatuuril 15–25 °C. Kui ühekordsete kateetrite „IQ-Cath“ kasutamisel esineb raskeid ohujuhtumeid, tuleb neist teatada tootjale ja kasutaja asuko- hariigi pädevale asutusele.

NB! Kateetrite kuivamise vältimiseks on need pakitud 10 kaupa alumiiniumkotti. Selles võib vahel tekkida kon- densatsioonivesi. See ei tähenda kvaliteedi halvenemist. Pärast koti avamist kasutage selle sees olevad kateet- rid ära 30 päeva jooksul.

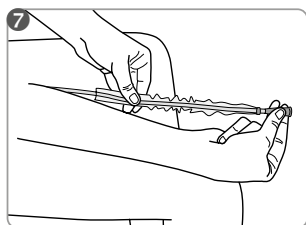
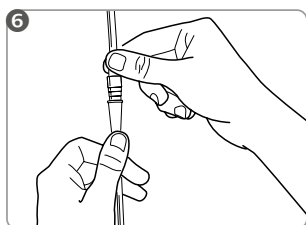
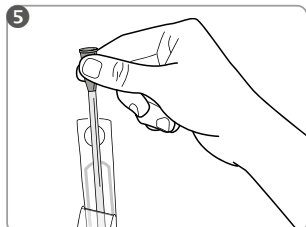
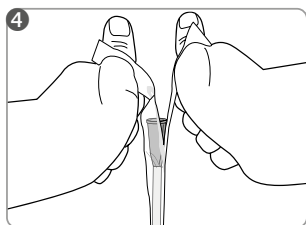
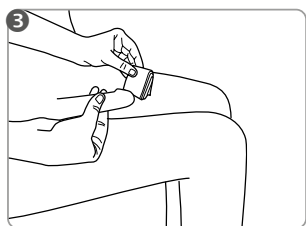
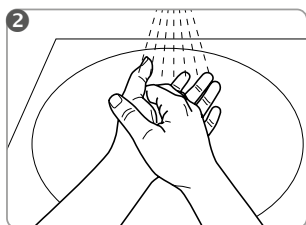
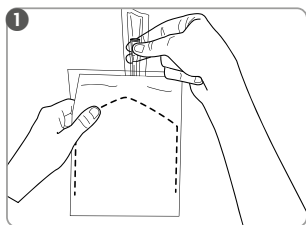
Joonis 1–7 (vt lk 2): Ärge puudutage kogu kateetrit (v.a konnektor).

1. Avage alumiiniumkott ja võtke üks kateeter välja.
2. Enne kasutamist peske ja desinfitseerige hoolikalt käed. Kasutage haaramise abivahendina funktsionaalset pakendit.
3. Desinfitseerige kusetoru ava ja seda ümbritsev ala sobiva limaskestast desinfitseerimisvahendiga (järgige desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid).
4. Hoidke kateetrit vertikaalselt alla suunatuna ja avage rebimisribaga pakend konnektori otsal.
5. Võtke kateetri konnektor rebimisribaga pakendist välja. Kui kateeter jääb pakendisse kinni, keerake kateeter aeglaselt lahti.
6. Vajaduse korral ühendage kateeter uriini kogumiskotiga.
7. Sisestage kateeter ettevaatlikult kusetorudesse, kuni uriin välja voolab. Kui uriini enam ei voola, tõmmake kateeter aeglaselt välja.

Kõrvaldage kateeter olmejäätmena.

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenõuetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Catéter hidrófilo de un solo uso para el autosondaje intermitente

- Listo para usar inmediatamente
- Catéter con 2 zonas funcionales (cabeza esférica SAUER y zona de guía)
- Envase pelable para un manejo fácil

IQ2303.xx – Niños

Longitud total: aprox. 330mm, longitud sin conector: aprox. 300mm
• 3 tamaños: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Hombres

Longitud total: aprox. 430mm, longitud sin conector: aprox. 400mm
• 5 tamaños: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de usuarios: IQ2303.xx – Niños, IQ2304.xx – Hombres

Uso previsto:

El catéter IQ-Cath está previsto para realizar una sola evacuación urinaria temporal de la vejiga con fines terapéuticos o diagnósticos en personas con trastornos de la micción. Se puede realizar un único autosondaje intermitente o un sondaje asistido intermitente.

Indicación:

La indicación para el autosondaje intermitente o el sondaje asistido intermitente depende del diagnóstico correspondiente y de la situación individual de la persona afectada.

El catéter IQ-Cath es apropiado para el cateterismo con las siguientes indicaciones: trastornos de la micción con distintas causas (p. ej., neurógenas), hipoactividad del detrusor o ausencia de contractilidad del detrusor, retención urinaria crónica, micción no fisiológica (aumento de la presión al miccionar) con y sin orina residual.

Contraindicaciones:

El catéter IQ-Cath puede no ser apropiado si se da alguno de los siguientes problemas, en cuyo caso es absolutamente necesario ponerse en contacto con un médico antes de utilizar el producto: lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra o la próstata, obstrucciones (p. ej., tumores) uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o de la próstata.

Instrucciones de uso:

El primer uso debe llevarse a cabo bajo la supervisión de personal especializado.

El catéter se puede fijar con el punto adhesivo a un soporte adecuado para tener las manos libres durante la desinfección. Se debe aplicar en condiciones de iluminación adecuadas.

Riesgos y advertencias:

Cuando se usan catéteres (sobre todo si se usan de manera inapropiada), puede producirse una irritación/infección o lesión de las vías urinarias inferiores. En este caso, se debe consultar a un médico.

En caso de uso inapropiado, podría quedar orina residual en la vejiga. El catéter está previsto para un solo uso. La reutilización o el reprocesado aumentan el riesgo de infección. No utilizar si el catéter o el envase estéril están dañados, ya que existe riesgo de infección. La temperatura de uso recomendada es de 15 – 25 °C.

Si al utilizar el catéter IQ-Cath de un solo uso se produce algún incidente importante, hay que comunicárselo al fabricante y a la autoridad responsable del país en el que está instalado el usuario.

REF

Número de catálogo

SN

Número de serie



Manténgase seco



Este lado hacia arriba



No reesterilizar



Unidades



Manténgase fuera de la luz del sol

STERILE EO

Esterilización con óxido de etileno



Úhe sterilise barjääriga süsteem



Sistema de barrera estéril simple con envase protector exterior

LOT

Número de lote



Consúltense las instrucciones de uso



Producto sanitario con marcado CE



Fecha de caducidad (año-mes-día)



No reutilizable

PZN

Código farmacológico

DT

Tarifa farmacológica (NHS británico)

LPP

Lista de productos y servicios



No utilizar en caso de daños en el envase



Fecha de fabricación



Fabricante

CH REP

Representante autorizado de Suiza



Cabeza esférica SAUER

Immediately Ready for use

Listo para usar inmediatamente

¡Importante! Para que los catéteres no se sequen se envasan en paquetes de 10 unidades dentro de una bolsa de aluminio. En ocasiones, puede acumularse en ella agua de condensación, pero esto no afecta a la calidad. Una vez abierta la bolsa utilizar los catéteres en un plazo de 30 días.

Fig. 1–7 (ver página 2): Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).

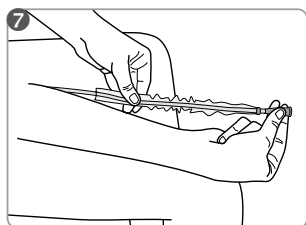
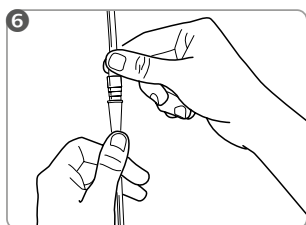
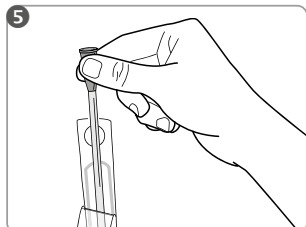
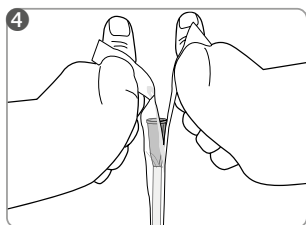
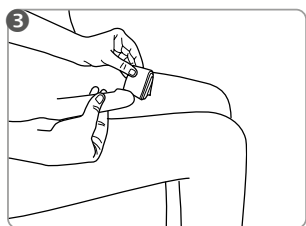
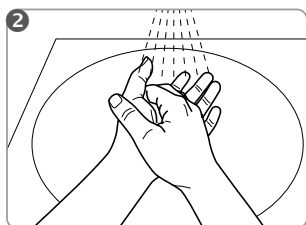
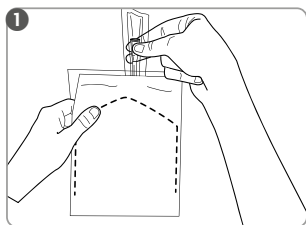
- 1 Abrir la bolsa de aluminio y extraer un catéter.
- 2 Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos.
- 3 Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).
- 4 Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y abrir el envase “Peel” al lado del conector.
- 5 Extraer el catéter del envase “Peel”. Si el catéter se atasca en el envase, extráigalo girando lentamente.
- 6 En caso necesario, conectar el catéter a una bolsa colectora de orina.
- 7 Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Deseche el catéter conforme a las regulaciones locales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Português

Cateter hidrófilo descartável para ACI
(Autocaterização intermitente)

- Imediatamente pronto a utilizar
- Cateter com 2 zonas funcionais (cabeça esférica SAUER e zona de guia)
- Embalagem de abertura fácil para um manuseamento prático

IQ2303.xx – Rapazes

Comprimento total: aprox. 330 mm,
comprimento sem conector: ca. 300 mm

- 3 tamanhos: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Homens

Comprimento total: aprox. 430 mm
comprimento sem conector: aprox. 400 mm

- 5 tamanhos: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de utilizadores: IQ2303.xx – Rapazes, IQ2304.xx – Homens

Finalidade:

O IQ-Cath é um cateter para derivação pontual e transitória de urina da bexiga para fins terapêuticos ou de diagnóstico em casos de disfunção de esvaziamento da bexiga. Pode ser realizada uma autocaterização intermitente (ACI) única ou uma cateterização intermitente por terceiros (CIT).

Indicação:

A indicação para realização de uma ACI ou CIT depende do diagnóstico respetivo e da situação individual do paciente.

O IQ-Cath é adequado para cateterismo nas seguintes indicações: Disfunções de esvaziamento da bexiga de diferentes etiologias (p. ex., neurogénica), hipotatividade do detrusor ou incapacidade de contração do detrusor, retenção urinária crónica, bexiga neurogénica de baixa atividade (micção por pressão) com ou sem urina residual.

Contraindicações:

O IQ-Cath pode não ser adequado se ocorrerem as complicações seguintes. Nesses casos, procurar sempre aconselhamento médico previamente à aplicação: Lesões ao nível dos ureteres, hematuria, inflamação aguda dos ureteres ou da próstata, obstrução (p. ex., tumores) dos ureteres, do esfíncter urinário ou da próstata.

Instruções de utilização:

A primeira utilização deve ser feita sob orientação técnica. É possível fixar o cateter a uma superfície adequada, mediante o ponto de colagem, por forma a manter as mãos livres durante a desinfecção. A aplicação deve ser efetuada em condições de iluminação suficientes.

Riscos e advertências:

Em caso de utilização de cateteres (sobretudo em caso de utilização indevida), pode ocorrer irritação/infeção ou ferimento ao nível do aparelho urinário. Nestes casos, procurar aconselhamento médico.

Em caso de utilização indevida, pode verificar-se o esvaziamento incompleto da bexiga (urina residual). O cateter destina-se a uma utilização única. A reutilização ou a reciclagem aumentam o risco de infeção. Não utilizar, caso a embalagem estétil ou o cateter esteja danificado, devido a perigo de infeção. Recomendamos uma temperatura de aplicação entre 15 e 25 °C.

Caso ocorram incidentes graves associados à utilização do cateter „IQ-Cath“ descartável, os mesmos devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades nacionais competentes, responsáveis no país de residência do utilizador.

REF

Número de catálogo

SN

Número de série



Guardar em local seco



Este lado para cima



Não esterilizar de novo



Quantidade



Manter longe da luz solar

STERILE

Esterilização com óxido de etileno



Sistema de barreira estétil único



Sistema de barreira estétil único com embalagem protetora externa

LOT

Número dve lote



Respeitar as instruções de utilização



Dispositivo médico com marcação CE



Utilizar até (ano-mês-dia)



Não reutilizável

PZN

Autorização de introdução no mercado

DT

Drug Tariff (catálogo NHS britânico)

LPP

Lista dos produtos e serviços prestados



Não utilizar, se a embalagem estiver danificada



Data de fabrico



Fabricante

CH

Representante autorizado suíço



Cabeça esférica SAUER

Immediately Ready for use

Imediatamente pronto a utilizar

Importante! Para evitar a secagem dos cateteres, estes encontram-se embalados numa bolsa de alumínio com 10 unidades. Pode formar-se condensado no interior da bolsa. A existência de condensado não indicia qualquer problema de qualidade. Após a abertura desta bolsa, os cateteres no seu interior devem ser utilizados nos 30 dias seguintes.

Fig. 1-7 (ver página 2): Não tocar diretamente em todo o cateter (à exceção do conector).

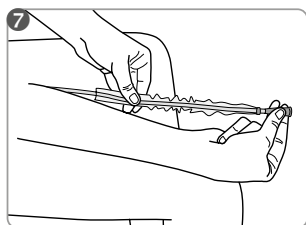
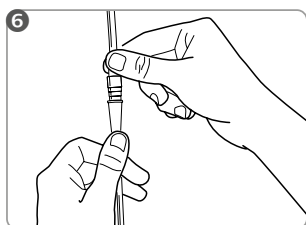
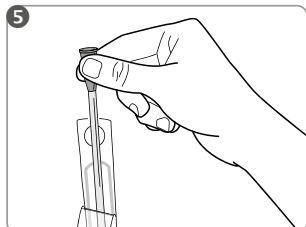
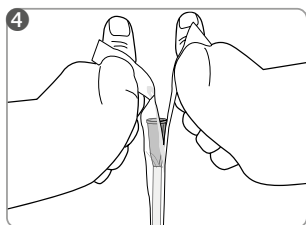
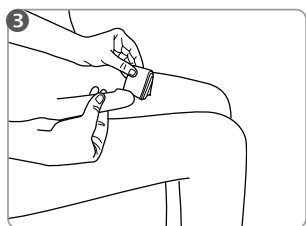
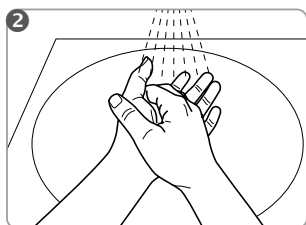
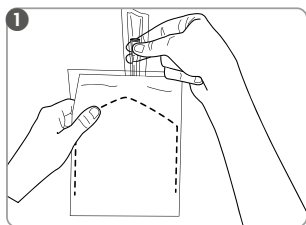
- 1 Abrir a bolsa de alumínio e retirar um cateter.
- 2 Antes da utilização, lavar e desinfetar bem as mãos.
- 3 Desinfetar a abertura da uretra e a zona em volta com um desinfetante adequado para mucosas (respeitar as indicações do fabricante do desinfetante).
- 4 Manter o cateter na vertical, virado para baixo, e abrir a embalagem de abertura fácil na extremidade do conector.
- 5 Retirar o cateter pelo conector da embalagem de abertura fácil. Se o cateter ficar preso na embalagem, rodar o cateter lentamente para fora.
- 6 Caso necessário, unir o cateter ao saco de recolha de urina.
- 7 Inserir o cateter cuidadosamente na uretra, até se verificar saída de urina. Quando deixar de sair urina, retirar lentamente o cateter.

Eliminar o cateter com os restantes resíduos.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Ελληνική

Υδροφίλος καθετήρας μιας χρήσης για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό

- Άμεσα έτοιμο για χρήση
- Καθετήρας 2 ζωνών (σφαιρική κεφαλή SAUER και ζώνη καθοδήγησης)
- Αποκλλογούμενη συσκευασία για απλό χειρισμό

IQ2303.xx – Αγόρια

Συνολικό μήκος: περίπου 330 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο:

περίπου 300 χιλιοστά

- 3 μεγέθη: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Άνδρες

Συνολικό μήκος: περίπου 430 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο:

περίπου 400 χιλιοστά

- 5 μεγέθη: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Ομάδες χρηστών: IQ2303.xx – Αγόρια, IQ2304.xx – Άνδρες

Προβλεπόμενη χρήση:

Ο IQ-Cath προορίζεται για μία και μοναδική χρήση για την προσωρινή παροχέτευση ούρων από την ουροδόχο κύστη για θεραπευτικούς ή διαγνωστικούς σκοπούς, σε περιπτώσεις διαταραχών κένωσης της ουροδόχου κύστης. Μπορεί να πραγματοποιηθεί ένας εφάπαξ ή διαλείπων αυτοκαθετηριασμός του ασθενούς ή καθετηριασμός του ασθενούς από άλλο άτομο.

Ενδείξεις:

Η ένδειξη για τον διαλείποντα αυτοκαθετηριασμό ή καθετηριασμό από άλλο άτομο τίθεται από την αντίστοιχη διάγνωση και εξαρτάται από την ατομική κατάσταση του εκάστοτε ασθενούς.

Ο IQ-Cath είναι κατάλληλος για καθετηριασμό στις ακόλουθες ενδείξεις: διαταραχές κένωσης της ουροδόχου κύστης διαφορετικής αιτιολογίας (π.χ. νευρογενούς), υπολειπομήνη ή μη συσταλτικότητα του εξωστήρα μυός, χρόνια κατακράτηση ούρων, μη φυσιολογική κένωση της ουροδόχου κύστης (ούρηση με άσκηση πίεσης) με και χωρίς υπόλειμμα ούρων.

Αντενδείξεις:

Ο IQ-Cath δεν είναι κατάλληλος για χρήση εάν έχουν παρουσιαστεί τα ακόλουθα προβλήματα. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει οπωσδήποτε να πραγματοποιηθεί επικοινωνία με ιατρό πριν από τη χρήση: τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας ή του προστάτη, εμπόδια (π.χ. όγκοι) στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα της ουρήθρας ή στον προστάτη που εμποδίζουν τη διέλευση του καθετήρα.

Υποδείξεις για τη χρήση:

Η πρώτη χρήση θα πρέπει να γίνεται υπό την καθοδήγηση ειδικού.

Για να παραμείνουν τα χέρια ελεύθερα κατά και την απολύμανση, ο καθετήρας μπορεί να στερεωθεί με το κολλητικό σημείο σε κατάλληλο υπόβαθρο. Η εφαρμογή πρέπει να πραγματοποιείται υπό επαρκείς συνθήκες φωτισμού.

Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις:

Κατά τη χρήση καθετήρων (κυρίως σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης), μπορεί να προκληθεί ερεθισμός/λοίμωξη ή τραυματισμός του ουροποιητικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να ζητείται η συμβουλή ιατρού.

Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, μπορεί να παραμείνουν στην ουροδόχο κύστη υπολείμματα ούρων. Ο καθετήρας προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης. Μη χρησιμοποιείτε τον καθετήρα εάν η αποστειρωμένη συσκευασία ή ο ίδιος ο καθετήρας έχει υποστεί ζημιά, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Συνιστούμε θερμοκρασία χρήσης 15–25 °C.

Εάν κατά τη χρήση των καθετήρων μίας χρήσης «IQ-Cath» παρουσιαστούν σοβαρά περιστατικά, αυτά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Σημαντικό! Οι καθετήρες είναι συσκευασμένοι ανά 10 τεμάχια σε επιπρόσθετη θήκη από αλουμίνιο, ώστε να αποφευχθεί η ξήρανση του λιπαντικού. Περιστασιακά, μπορεί να παρουσιαστεί συγκέντρωση υγρασίας σε αυτή τη θήκη. Αυτό δεν αποτελεί αλλοίωση της ποιότητας. Εφόσον αυτή η θήκη ανοιχτεί, οι εσώκλειστοι καθετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν εντός 30 ημερών.

Εικ. 1-7 (βλ. σελίδα 2): Μην αγγίζετε απευθείας ολόκληρο τον καθετήρα (εκτός από τον σύνδεσμο).

- 1 Ανοίξτε τη θήκη από αλουμίνιο και πάρτε έναν καθετήρα.
- 2 Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμαντέ τα πριν τη χρήση.
- 3 Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).
- 4 Κρατήστε τον καθετήρα κάθετα με τη μύτη προς τα κάτω και ανοίξτε την πλαστική μεμβράνη από την πλευρά του κωνικού προσαρμογέα.
- 5 Αφαιρέστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από τον κωνικό προσαρμογέα. Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμένει κολλημένος εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.
- 6 Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε έναν ουροσυλλέκτη στον καθετήρα.
- 7 Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρυσούν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενόψει στις παρουσές οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας: MANFRED SAUER GmbH • Neurt 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

REF

Αριθμός καταλόγου

SN

Σειριακός αριθμός



Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος



Αυτή η πλευρά επάνω



Μην επαναποστειρώνετε



Αριθμός τεμαχίων



Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως

STERILE EO

Αποστείρωση με αιθυλενοξειδίο



Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού



Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο εξωτερικό

LOT

Αριθμός παρτίδας



Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης



MD 0123

Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE



Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)



Για μία μόνο χρήση

PZN

Κωδικός φαρμάκου

DT

Drug Tariff (Κατάλογος αποζημίωσης για φάρμακα του βρετανικού NHS)

LPP

Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών



Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη



Ημερομηνία κατασκευής



Κατασκευαστής

CH

REP

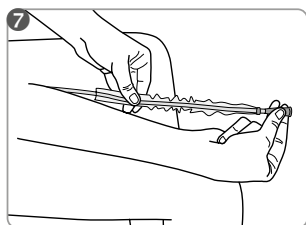
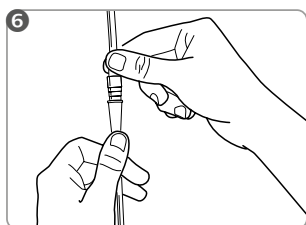
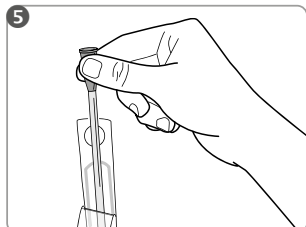
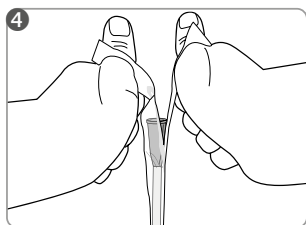
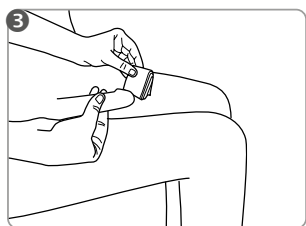
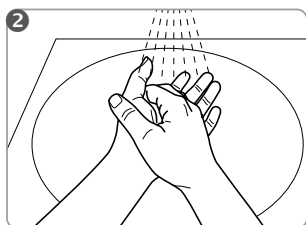
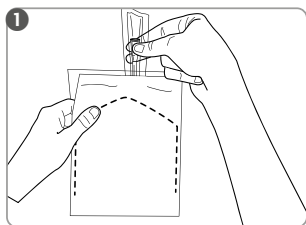
Ξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας



Σφαιρική κεφαλή SAUER

Immediately Ready for use

Άμεσα έτοιμο για χρήση



**Hidrofil felületű egyszer használatos katéter
intermittáló önkatéterezéshez**

- Azonnali használatra kész
- 2 zónás katéter (SAUER golyós fej és vezetőzóna)
- Lehúzható (peel-pack) csomagolás az egyszerű kezeléshez

IQ2303.xx – Fiúk

Teljes hossza: kb. 330 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 300 mm
• 3 méret: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Férfiak

Teljes hossza: kb. 430 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 400 mm
• 5 méret: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Felhasználói csoport: IQ2303.xx – Fiúk, IQ2304.xx – Férfiak

Rendeltetési cél:

Az IQ-Cath katéter a vizeletnek a húgyhólyagból való egyszeri és átmeneti elvezetésére szolgál terápiás és diagnosztikai célokhoz fennálló hólyagürítési zavarok esetén. Egyszeri vagy intermittáló önkatéterezést vagy idegen katéterezést lehet elvégezni.

Javallatok:

Önkatéterezés vagy idegen katéterezés megfelelő diagnosztika alapján és az érintett személy egyedi helyzetétől függően javasolható. Az IQ-Cath az alábbi indikációk esetén alkalmazható katéterezésre: különböző eredetű (pl. neurogén) hólyagürítési zavarok, detrusor-aluműködés vagy detrusor-akontraktilitás, krónikus vizeletretenció, nem fiziológias hólyagürítés (préreléssel történő vizelés) maradékvizellel vagy maradékvizetl nélkül.

Ellenjavallatok:

Az IQ-Cath az alábbi problémák fennállása esetén esetleg nem feltétlenül alkalmas: Ezekben az esetekben a használat előtt mindenképpen kérje ki orvosa tanácsát: Húgycső sérülése, húgycső vérzése, a húgycső vagy a prosztata akut gyulladása, átjárhatósági akadályok (pl. tumorok) a húgycsőben, a húgycsőzáró izomnál vagy a prosztatánál.

Alkalmazási utasítások:

Az első használatnak szakszerű utasítás mellett kell megtörténnie. Hogy a katéter aktiválása és fertőtlenítése során a kezek szabadon maradjanak, a katétert a ragasztási pont segítségével megfelelő felülethez lehet rögzíteni. Az alkalmazást megfelelő fényviszonyok mellett kell elvégezni.

Kockázatok és figyelmeztetések:

Katéter használata (különösen nem szakszerű használat esetén) az elvezető húgyutak irritációjához/fertőzéséhez vagy sérüléséhez vezethet. Ilyen esetben kérje ki orvos tanácsát.

Szakszerűtlen használat esetén a hólyagban vizelet maradhat. A katéter egyszeri használatra megfelelő. Az újbóli használat vagy újbóli előkészítés növeli a fertőzés kockázatát. Károsodott steril csomagolás vagy károsodott katéter esetén ne használja, mivel fertőzésveszély áll fenn. Javasolt felhasználási hőmérséklet: 15 – 25 °C. Amennyiben az IQ-Cath katéter használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a felhasználó országának megfelelő illetékes hatóságnak.



- Katalógusszám
- Sorszám
- Száraz helyen tárolandó
- Ezzel az oldalával felfelé
- Ne sterilizálja ismét
- Darabszám
- Napfénytől tartsa távol
- Etilén-oxidos sterilizálás
- Egyszeres steril gátrendszer
- Egyszeres steril gátrendszer külső védőcsomagolással
- Tételszám
- Tartsa be a használati utasítást
- CE-jelölés orvostechnikai eszköz
- Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)
- Egyszeri használatra
- Gyógyszerközpont száma
- Drug tariff (a brit NHS által visszatéríthető gyógyszerek katalógusa)
- A termékek és szolgáltatások listája
- Ha a csomagolás károsodott, ne használja
- Gyártás dátuma
- Gyártó
- Svájci meghatalmazott
- SAUER Golyós fej
- Azonnali használatra kész

Fontos! Annak érdekében, hogy a katéterek ne száradjanak ki, 10 darabonként extra alumínium tasakba vannak csomagolva. Alkalmadtán ebben kondenzvíz képződhet. Ez nem jelent semmilyen minőségi hiányt. A tasak kinyitása után a benne lévő katétereket 30 napon belül használja fel.

1-7. ábra (lásd a 2. oldalon): Ne érintse meg közvetlenül az egész katétert (a csatlakozó kivételével).

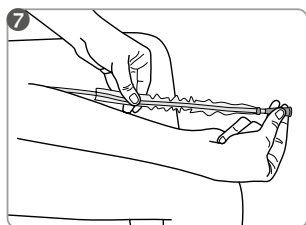
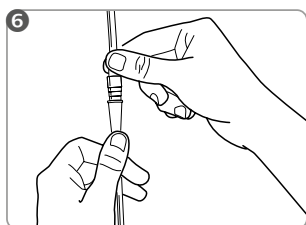
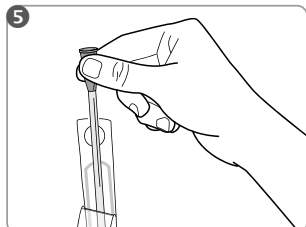
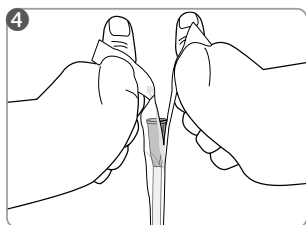
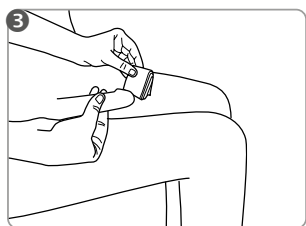
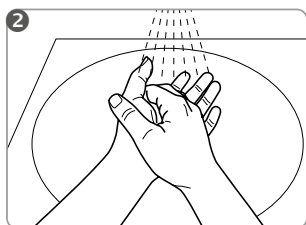
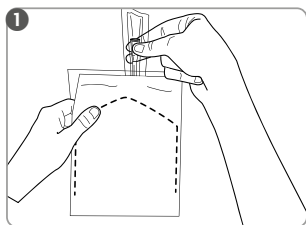
- 1 Nyissa ki az alumínium tasakot és vegyen ki egy katétert.
- 2 Használat előtt alaposan mossa meg és fertőtlenítse a kezét. Ne érintse meg az egész katétert (a csatlakozó kivételével).
- 3 Fertőtlenítse a húgycső nyílását és a körülötte lévő területet megfelelő, nyálkahártyára való fertőtlenítőszerrel (vegye figyelembe a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait).
- 4 Tartsa a katétert függőlegesen lefelé és nyissa ki a csatlakozó végénél a lehúzható csomagolást.
- 5 Vegye ki a katétert a csatlakozónál a lehúzható csomagolásból. Amennyiben a katéter a csomagolásban maradt, lassan fordítsa ki a katétert.
- 6 Szükség esetén a katétert vizeletfelfogó zsákkal is össze lehet kötni.
- 7 Óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg a vizelet kifolyik. Ha már nem folyik több vizelet, lassan húzza ki a katétert.

A katétert helyezze a vegyes hulladékkba.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Hydrofilowy cewnik jednorazowy do samocewnikowania przerywanego (ISK)

- Gotowy do natychmiastowego użycia
- Cewnik 2-strefowy (głowica kulowa SAUER i strefa do wprowadzania)
- Łatwe w użyciu opakowanie rozrywane

IQ2303.xx – Chłopczy

Długość całkowita: ok. 330 mm, długość bez łącznika: ok. 300 mm
• 3 rozmiary: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Mężczyźni

Długość całkowita: ok. 430 mm, długość bez łącznika: ok. 400 mm
• 5 rozmiary: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa użytkowników: IQ2303.xx – Chłopczy, IQ2304.xx – Mężczyźni

Przeznaczenie:

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do jednorazowego i tymczasowego odprowadzania moczu z pęcherza moczowego w celach terapeutycznych lub diagnostycznych w przypadku zaburzeń opróżniania pęcherza moczowego. Można wykonać jednorazowe lub przerywane samocewnikowanie (ISK) lub cewnikowanie przy pomocy innej osoby (IFK).

Wskazania:

Wskazania do ISK lub IFK ustalone są po odpowiedniej diagnostyce i w zależności od indywidualnej sytuacji pacjenta. Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do cewnikowania w przypadku następujących wskazań: Zaburzenia opróżniania pęcherza moczowego o różnej genezie (np. neurogenne), niedoczynność lub kurczliwość wypieracza, przewlekłe zatrzymanie moczu, niefizjologiczne opróżnianie pęcherza moczowego (mikcja wywoływana zewnętrznym uciskiem pęcherza moczowego) z zaleganiem moczu lub bez.

Przeciwwskazania:

Cewnik IQ-Cath może być nieodpowiedni w razie występowania poniższych problemów. W następujących przypadkach przed zastosowaniem należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem: uszkodzenie cewki moczowej, krwawienie z cewki moczowej, ostre zapalenie cewki moczowej lub gruczołu krokowego, przeszkody utrudniające przejście (np. guzy) w cewce moczowej, w zwieraczu cewki moczowej lub w gruczole krokowym.

Wskazówki dotyczące zastosowania:

Pierwsze zastosowanie powinno przebiegać z fachowym wsparciem. Aby podczas aktywacji cewnika i dezynfekcji mieć wolne ręce, cewnik można przymocować punktowo klejem do odpowiedniej powierzchni. Stosować w wystarczających warunkach oświetleniowych.

Ryzyka i ostrzeżenia:

Podczas stosowania cewników (zwłaszcza w razie ich niewłaściwego zastosowania) może dojść do podrażnienia/zakażenia lub uszkodzenia dróg moczowych. W takim przypadku należy zasięgnąć porady lekarza. W przypadku niewłaściwego zastosowania resztki moczu mogą pozostać w pęcherzu moczowym. Cewnik jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Ponowne zastosowanie lub przygotowanie do ponownego użycia zwiększa ryzyko infekcji. Nie używać w przypadku uszkodzonego sterylnej opakowania lub uszkodzonego cewnika z uwagi na ryzyko infekcji. Zalecamy temperaturę użycia w zakresie 15 – 25°C. Jeśli podczas stosowania cewników jednorazowych „IQ-Cath” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

Ważne! Aby zapobiec wysychaniu cewników, są one dodatkowo pakowane w woreczek aluminiowy po 10 sztuk. Mogą się w nim czasem zbierać skropliny. Nie stanowi to wady jakościowej. Po otwarciu tego woreczka umieszczone w nim cewniki należy zużyć w ciągu 30 dni.

Rys. 1-7 (zobacz stronę 2): Nie należy bezpośrednio dotykać całego cewnika (z wyjątkiem łącznika).

- 1 Otworzyć woreczek aluminiowy i wyjąć jeden cewnik.
- 2 Przed zastosowaniem dokładnie umyć i zdezynfekować ręce. Pomocniczo do chwytania wykorzystać opakowanie funkcyjne.
- 3 Zdezynfekować otwór cewki moczowej i obszar wokół niego odpowiednim środkiem do dezynfekcji błon śluzowych (postępować zgodnie z instrukcjami producenta środka dezynfekcyjnego).
- 4 Cewnik trzymać skierowany pionowo w dół i otworzyć opakowanie rozrywane na końcu łącznika.
- 5 Wyjąć cewnik z opakowania rozrywanego, trzymając za łącznik. Jeżeli cewnik utknie w opakowaniu, należy go uwolnić powolnym ruchem wykręcającym.
- 6 W razie potrzeby potączyć cewnik z workiem do zbiórki moczu.
- 7 Ostrożnie wprowadzać cewnik do cewki moczowej do momentu wypływu moczu. Gdy mocz przestanie wypływać, należy powoli wyciągnąć cewnik.

Wyrzucić cewnik wraz z odpadami ogólnymi.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta: MANFRED SAUER GmbH • Neutrott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



Numer katalogowy

Numer seryjny

Przechowywać w suchym miejscu

Tą stroną do góry

Nie poddawać ponownej sterylizacji

Lic zba sztuk

Chronić przed światłem słonecznym

Steryliczacja tlenkiem etylenu

Pojedynczy system bariery sterylnej

System pojedynczego opakowania sterylizacyjnego z opakowaniem ochronnym na zewnątrz

Numer partii

Postępować zgodnie z instrukcją

Wyrób medyczny z oznakowaniem CE

Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)

Nie nadaje się do ponownego stosowania

Centralny numer farmaceutyczny

Taryfikator leków (katalog przez brytyjski NHS)

Lista produktów i usług

Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone

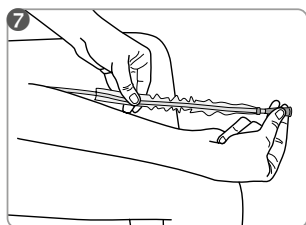
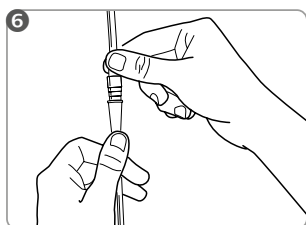
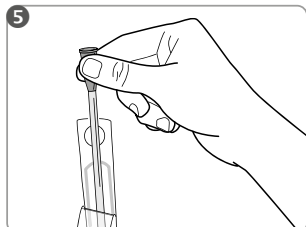
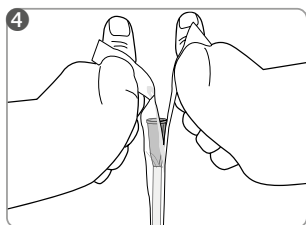
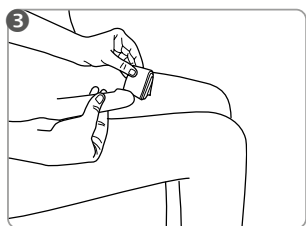
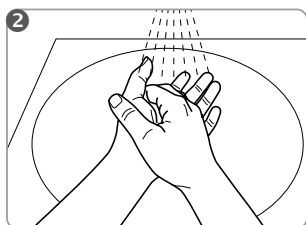
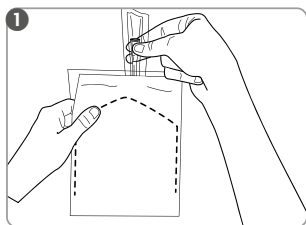
Data produkcji

Producent

Szwajcarski pełnomocnik

Głowica kulowa SAUER

Gotowy do natychmiastowego użycia



Hydrofilní jednorázový katetr pro ČIK
(čistá intermitentní katetrizace)

- Přípraven k okamžitému použití
- 2 zónový katétr (kulová hlava SAUER a vodící zóna)
- Slupovací obal pro snadnou manipulaci

IQ2303.xx – Chlapci

Celková délka: cca 330mm, délka bez konektoru: cca 300mm,
• 3 velikostí: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Muži

Celková délka: cca 430mm, délka bez konektoru: cca 400mm,
• 5 velikostí: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uživatelů: IQ2303.xx – Chlapci, IQ2304.xx – Muži

Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a přechodné odvedení moči z močového měchýře k terapeutickým nebo diagnostickým účelům při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby. IQ-Cath je vhodný pro katetrizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogenní), snížená aktivita detruzoru popř. akontraktilita detruzoru, chronické zadržování moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vytlačování moči) se zbytkovou močí a bez ní.

Kontraindikace:

IQ-Cath není vhodný při výskytu následujících problémů. V těchto případech je před použitím nutno kontaktovat lékaře: Poranění močové trubice, krvácení močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. nádory) v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostatě.

Pokyny pro použití:

První použití by mělo probíhat pod odbornou instruktáží. Abyste během dezinfekce měli volné ruce, je možné katetr upevnit na vhodný podklad lepícím bodem. Prostředek se musí používat za dostatečných světelných podmínek.

Rizika a výstražná upozornění:

Při použití katetrů (především v případě neodborného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodných močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neodborného použití může v močovém měchýři zůstat zbytková moč. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakovaná příprava zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetru, protože hrozí nebezpečí infekce. Doporučujeme aplikační teplotu 15 – 25 °C. Pokud by při použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlásit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.

	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Uchovávejte v suchu
	Touto stranou nahoru
	Nesterilizujte opakovaně
	Počet kusů
	Chraňte před slunečním zářením
	Sterilizace ethylenoxidem
	Jednoduchý sterilní bariérový systém
	Jednoduchý sterilní bariérový systém s vnitřním ochranným obalem
	Číslo šarže
	Dodržujte návod k použití
	Označení CE Zdravotnický prostředek
	Použitelné do (rok-měsíc-den)
	Není určeno k opakovanému použití
	Centrální farmaceutické číslo
	ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)
	Seznam produktů a služeb
	Nepoužívejte v případě poškozeného obalu
	Datum výroby
	Výrobce
	Švýcarský zmocněný zástupce
	Kulová hlava SAUER
	Přípraven k okamžitému použití

Důležité! Aby nedocházelo k vysoušení katetrů, jsou navíc baleny po 10 kusech do speciálního hliníkového obalu. Příležitostně se v něm může tvořit kondenzát. To není nedostatkem kvality. Po otevření tohoto sáčku vložené katetry spotřebujte do 30 dnů.

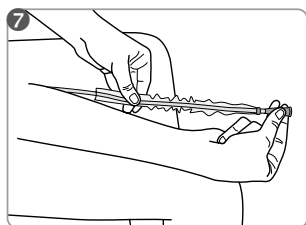
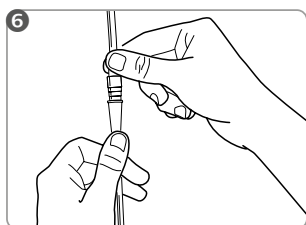
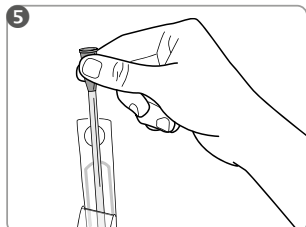
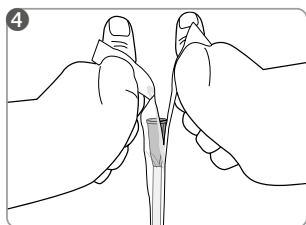
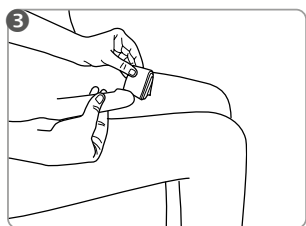
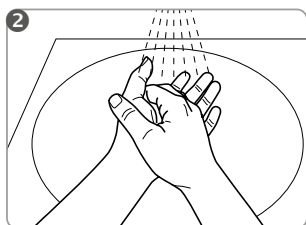
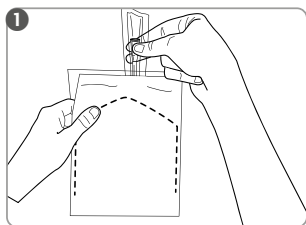
Obr. 1-7 (viz strana 2): Nedotýkejte se přímo celého katetru (kromě konektoru).

- 1 Otevřete hliníkový obal a vyjměte cévku.
- 2 Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.
- 3 Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).
- 4 Uchopte katetr vertikálně směrem špičkou dolů a u konektoru odloupněte plastovou folii (snadno odlupující obal z plastové fólie). Nedotýkejte se žádné části povrchu katétru (s výjimkou nálevky).
- 5 Držte katetr za konektor a vyjměte ho z plastové fólie. Pokud by katétr uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytočte.
- 6 V případě potřeby připojte ke katetru sběrný močový sáček.
- 7 Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Katetr zlikvidujte společně s netříděným odpadem.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neopovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržení hygienických směrnic.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Română

Cateter hidrofîl de unică folosință pentru ISK (auto-cateterizare intermitentă)

- Gata de utilizare imediat
- Cateter cu 2 zone (cap cu bilă SAUER și zonă de ghidare)
- Ambalaj tip peel pentru o manipulare facilă

IQ2303.xx – Băieți

Lungime totală: aprox. 330 mm, lungime fără conector:
aprox. 300 mm

IQ2304.xx – Bărbați

Lungime totală: aprox. 430 mm, lungime fără conector:
aprox. 400 mm

- 5 mărimi: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa de utilizatori: IQ2303.xx – Băieți, IQ2304.xx – Bărbați

Scopul utilizării:

IQ-Cath este destinat pentru devierea unică și temporară a urinei din vezica urinară în scopuri terapeutice sau de diagnosticare, în prezența tulburărilor de golire a vezicii urinare. Se poate efectua auto-cateterizarea unică sau intermitentă (ISK) sau cateterizarea externă (IFK).

Indicație:

Indicația pentru ISK sau IFK se face în urma unor diagnostice adecvate și în funcție de situația individuală a persoanei în cauză. IQ-Cath este potrivit pentru cateterizare în cazul următoarelor indicații: Tulburări de golire a vezicii urinare de genă diferită (de exemplu, neurogenă), subactivitatea sau contractilitatea mușchiului detrusor, retenție urinară cronică, golirea non-fiziologică a vezicii urinare (micțiune imperioasă) cu și fără urină reziduală.

Contraindicație:

În cazul unor probleme, este posibil ca IQ-Cath să nu fie indicat. În aceste cazuri, trebuie contactat neapărat un medic înainte de utilizare: Leziuni ale uretrei, hemoragie uretrală, inflamație acută a uretrei sau a prostatei, obstacole de trecere (de exemplu, tumori) în uretră, la nivelul sfîcterului uretral sau al prostatei.

Indicații privind utilizarea:

Prima utilizare trebuie aibă loc sub îndrumarea unui profesionist. Pentru ca mâinile să rămână libere în timpul al dezinfecției, cateterul poate fi fixat pe o suprafață adecvată cu ajutorul punctului de lipire. Aplicarea trebuie efectuată în condiții de iluminare suficiente.

Riscuri și avertismente:

Utilizarea cateterelor (în special utilizarea necorespunzătoare) poate provoca iritații/infecții sau leziuni ale tractului urinar. În acest caz, se va consulta imediat un medic.

În cazul unei utilizări necorespunzătoare, urina reziduală ar putea rămâne în vezica urinară. Cateterul este de unică folosință. Reutilizarea sau reprocesarea crește riscul de infecție. A nu se utiliza în cazul unui ambalaj steril deteriorat sau al unui cateter deteriorat, deoarece există risc de infecție. Recomandăm o temperatură de utilizare de 15 – 25 °C.

În caz de incidente grave apărute la momentul utilizării cateterelor de unică folosință „IQ-Cath”, acestea se vor raporta producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

	Număr de catalog
	Număr de serie
	Depozitați într-un loc uscat
	Cu partea asta în sus
	Nu sterilizați din nou
	Număr de bucăți
	Păstrați departe de lumina soarelui
	Sterilizare cu oxid de etilenă
	Sistem de barieră sterilă unică
	Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior
	Numărul lotului
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Dispozitiv medical cu marcajul CE
	Valabil până la (anul-luna-ziaua)
	Produs nereutilizabil
	Numărul central farmaceutic
	Drug tariff (catalogul NHS din Regatul Unit)
	Lista produselor și prestațiilor
	Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
	Data fabricației
	Producător
	Împuternicit pentru Elveția
	Cap cu bilă SAUER
	Gata de utilizare imediat

Important! Pentru a preveni uscarea cateterelor, acestea sunt ambalate suplimentar într-o pungă de aluminiu de câte 10 bucăți fiecare. Ocazional, în acestea se poate forma condens. Acest lucru nu constituie un defect de calitate. După deschiderea acestei pungi, utilizați cateterele din interior în termen de 30 de zile.

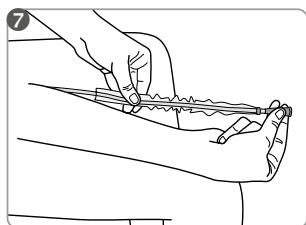
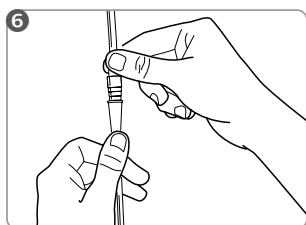
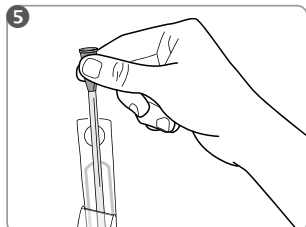
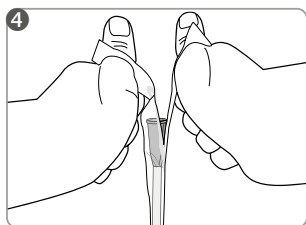
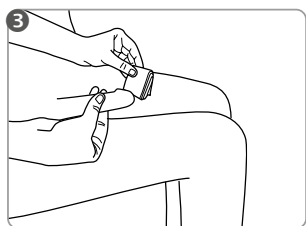
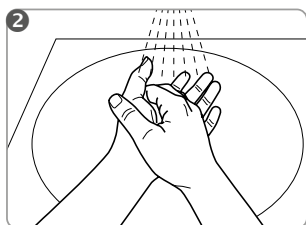
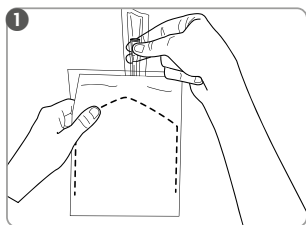
Fig. 1-7 (vezi pagina 2): Nu atingeți direct întregul cateter (cu excepția conectorului).

- 1 Deschideți punga de aluminiu și scoateți un cateter.
- 2 Spălați și dezinfectați bine mâinile înainte de utilizare.
- 3 Dezinfectați orificiul uretral și zona din jurul acestuia cu un dezinfectant adecvat pentru membranele mucoase (urmați instrucțiunile producătorului dezinfectantului).
- 4 Țineți cateterul vertical în jos și deschideți ambalajul tip peel la capătul conectorului.
- 5 Scoateți cateterul din ambalajul tip peel de conector. În cazul în care cateterul rămâne blocat în ambalaj, răsuciți încet cateterul pentru a-l scoate.
- 6 În caz de nevoie, conectați cateterul la o pungă colectoare de urină.
- 7 Introduceți ușor cateterul în uretră, până când se scurge urina. Când nu mai curge urină, scoateți încet cateterul.

Eliminați cateterul împreună cu deșeurile menajere.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultaților noștri pentru clienți:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Хидрофилен еднократен катетър за периодична самокатетеризация (ISK)

- Готов за незабавна употреба
- Двузонов катетър (сферична глава SAUER и направляваща зона)
- Блистерна опаковка за лесно боравене

IQ2303.xx – момчета

- Обща дължина: прилб. 330 мм, дължина без конектор: прилб. 300 мм
- 3 размера: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Мъже

- Обща дължина: прилб. 430 мм, дължина без конектор: прилб. 400 мм
- 5 размера: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Потребителска група: IQ2303.xx – Момчета, IQ2304.xx – Мъже

Предназначение:

Катетърът IQ-Cath е предназначен за еднократно и временно отвеждане на урината от пикочния мехур за терапевтични или диагностични цели при нарушено изпразване на пикочния мехур. С него може да се осъществява еднократна или периодична самокатетеризация (ISK) или асистирана катетеризация (IFK).

Показания:

Показанията за ISK или IFK се установяват след съответната диагностика и в зависимост от индивидуалното състояние на засенатото лице.

Катетърът IQ-Cath е подходящ за катетеризиране при следните показания: Нарушено изпразване на пикочния мехур с различна генеза (напр. неврогенни), намалена активност или контрактилна способност на детрузора, хронично задържане на урина, нефизиологично изпразване на пикочния мехур (пресмикция) със или без остатъчна урина.

Противопоказания:

Катетърът IQ-Cath може да не е подходящ при наличие на следните проблеми. В такива случаи преди употреба за всеки случай трябва да се направи консултация с лекар: Нараняване на уретрата, кървене от уретрата, остро възпаление на уретрата или простатата, проходни препятствия (напр. тумори) в уретрата, в уретралния сфинктер или в простатата.

Указания за употреба:

Първото приложение трябва да се осъществи под професионално ръководство.

За да бъдат ръцете ви свободни при при дезинфекцията, катетърът може да бъде прикрепен към подходяща повърхност с лепенката. Използвайте само при достатъчно осветление.

Рискове и предупреждения:

При използването на катетри (и преди всичко при неправилно използване) може да се стигне до сгъване/инфекция или увреждане на пикочните пътища. В такъв случай трябва да се потърси лекарски съвет.

При неправилна употреба в пикочния мехур може да се задържа остатъчна урина. Катетърът е предназначен за еднократна употреба. Повторната употреба или повторната обработка увеличават опасността от инфекция. Да не се използва при повредена стерилна опаковка или повреден катетър, тъй като има опасност от инфекция. Препоръчителен температурен диапазон за употреба 15 – 25°C.

Ако при използването на еднократни катетри „IQ-Cath“ възникнат сериозни унциденти, моля информирайте производителя и компетентните органи на страната, в която е регистриран потребителят.

Важно! За да се предотврати изсъхването на катетрите, те са опаковани допълнително по 10 броя в алуминиева торбичка. Понякога в нея може да се образува кондензационна влага. Това не представлява качествено недостатък. След отварянето на торбичката опакованите в нея катетри трябва да се използват в рамките на 30 дни.

Фигура 1-7 (вижте страница 2): Не докосвайте директно целия катетър (с изключение на конектора).

- Отворете алуминиевата торбичка и извадете катетър.
- Преди употреба измийте и дезинфекцирайте старателно ръцете си.
- Дезинфекцирайте уретралния отвор и зоната около него с подходящ дезинфектант за лигавици (спазвайте указанията на производителя на дезинфектанта).
- Дръжте катетъра вертикално наголу и отворете блистерната опаковка откъм края на конектора.
- Извадете катетъра от блистерната опаковка, като хванете конектора. Ако катетърът остане заключен в опаковката, извадете го с бавно въртеливо движение.
- Ако е необходимо, свържете катетъра към торба за събиране на урина.
- Вкарайте внимателно катетъра в уретрата, докато урината потече. След като урината престане да тече, бавно извадете катетъра.

Изхвърлете катетъра с битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти: MANFRED SAUER GmbH • Neurt 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

REF

Каталожен номер

SN

Сериен номер



Да се съхранява на сухо място



Тази страна нагоре



Да не се стерилизира повторно



Спецификация



Да се пазят от слънчева светлина

STERILE EO

Стерилизирано с етиленов оксид



Единична стерилна бариерна система



Единична стерилна бариерна система със защитна опаковка отвън

LOT

Номер на партида



Да се съблюдава инструкцията за употреба

CE 0123 MD

СЕ-знак медицински продукт



Да се използва преди (година-месец-ден)



Да не се използва повторно

PZN

Централен идентификационен код на лекарствени продукти

DT

Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)

LPP

Списък на продуктите и услугите (FR)



Да не се използва, ако опаковката е повредена



Дата на производство

CH REP

производител

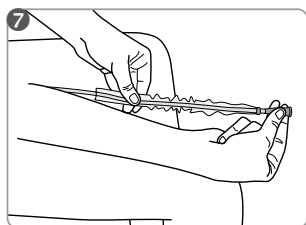
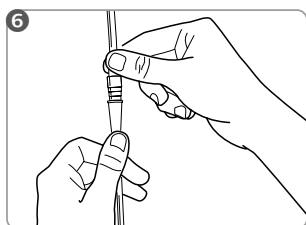
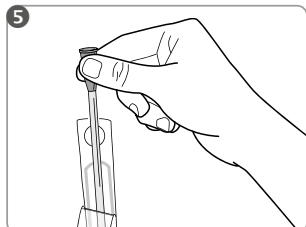
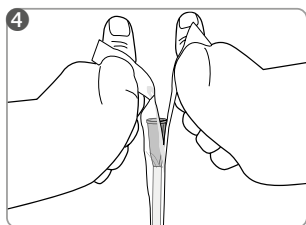
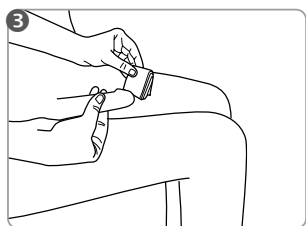
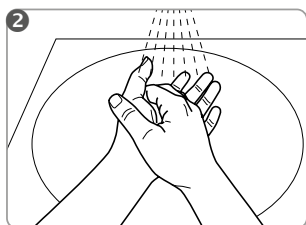
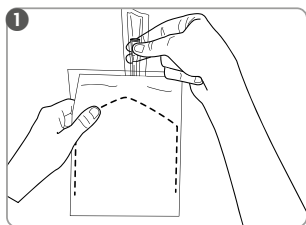


Швейцарски упълномощен представител

Immediately Ready for use

Сферична глава SAUER

Готов за незабавна употреба



Hidrofilni kateter za enkratno uporabo za ISK (intermitentna samokateterizacija)

- Takoj pripravljen za uporabo
- Kateter z dvema conama (okrogla glava SAUER in pretočna cona)
- Notranja embalaža za preprosto rokovanje

IQ2303.xx – Dečki

Skupna dolžina: pribl. 330 mm, dolžina brez priključka: pribl. 300 mm
• 3 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Moški

Skupna dolžina: pribl. 430 mm, dolžina brez priključka: pribl. 400 mm
• 5 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uporabnikov: IQ2303.xx – Dečki, IQ2304.xx – Moški

Namen:

IQ-Cath je namenjen za enkratno uporabo in začasno odvajanje urina iz sečnega mehurja v terapevtske ali diagnostične namene v primeru težav z uriniranjem. Lahko se izvede kateterizacija za enkratno uporabo ali intermitentna samokateterizacija (ISK) ali pa kateterizacijo izvede druga oseba (IFK).

Indikacije:

Indikacije za ISK ali IFK se določijo po ustrezni diagnozi in so odvisne od posamezne situacije prizadete osebe.

IQ-Cath je primeren za kateterizacijo pri naslednjih indikacijah: Težave z uriniranjem različnega izvora (npr. nevrogeni), neaktivnost mišice detruzor ali kontraktilnost detruzorja, kronično zadrževanje urina, nefiziološko praznjenje mehurja (mikcija s pritiskom) z in brez preostalega urina.

Kontraindikacije:

IQ-Cath morda ni primeren, če se pojavijo naslednje težave. V teh primerih se morate pred uporabo na vsak način posvetovati z zdravnikom: Poškodba sečnice, krvavitev iz sečnice, akutno vnetje sečnice ali prostate, ovire (npr. tumorji) v sečnici, sečnični sfinkter ali prostata.

Navodila za uporabo:

Prva uporaba mora potekati pod strokovnim vodstvom. Kateter lahko pritrdite na primerno površino z lepilno točko, tako da imate med dezinfekcijo katetra proste roke. Izdelek morate uporabljati ob zadostni osvetlitvi.

Nevarnosti in opozorila:

Uporaba katetrov (zlasti če se uporabljajo nepravilno) lahko povzroči draženje/okužbo ali poškodbe sečil. V tem primeru se je treba nujno posvetovati z zdravnikom.

Pri nepravilni uporabi lahko urin ostaja v mehurju. Kateter je namenjen za enkratno uporabo. Ponovna uporaba ali ponovna namestitev poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte, če je sterilna embalaža poškodovana ali če je poškodovan kateter, ker obstaja nevarnost okužbe. Priporočamo temperaturo uporabe 15–25 °C.

Če bi med uporabo katetrov za enkratno uporabo „IQ-Cath“ prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

REF

SN



STERILE

EO



LOT



PZN

DT

LPP



CH

REP



Immediately Ready for use

Kataloška številka

Serijska številka

Hranite na suhem mestu

Ta stran gor

Ne sterilizirajte ponovno

Število kosov

Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo

Sterilizirano z etilenoksidom

Enojni sterilni pregradni sistem

Enojni sterilni pregradni sistem z zunanjo zaščitno embalažo

Številka serije

Upoštevajte navodila za uporabo

Oznaka CE Medicinski pripomoček

Uporabno do (leto-mesec-dan)

Ni za večkratno uporabo

Centralna farmacevtska številka

Tarifa za zdravila (Katalog britanske NHS)

Seznam izdelkov in storitev

Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana

Datum izdelave

Proizvajalec

Švicarski pooblaščen predstavnik

Okrogla glava SAUER

Takoj pripravljen za uporabo

Pomembno! Da se katetri ne izsušijo, so dodatno po 10 kosov pakirani v aluminijasti vrečki. Občasno lahko v tej vrečki pride do kondenzacije. To ne pomeni slabe kakovosti. Po odprtju vrečke katetre porabite v 30 dneh.

Slika 1–7 (glej stran 2): Neposredno se ne dotikajte nobenega dela katetra (razen priključka).

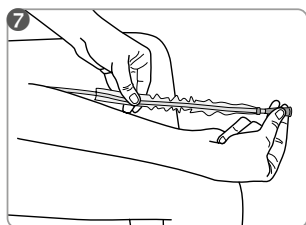
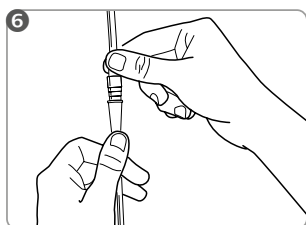
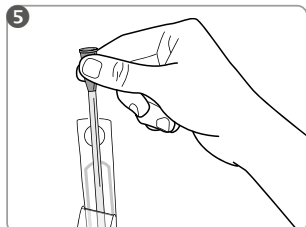
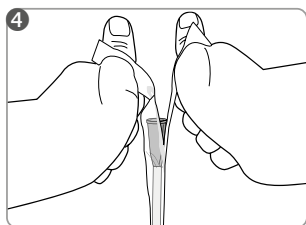
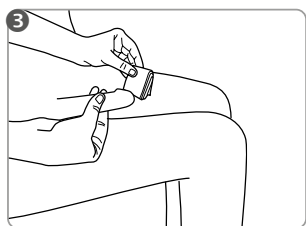
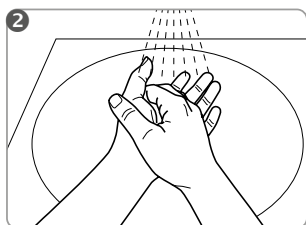
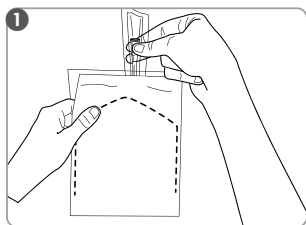
- 1 Pred uporabo roke temeljito umijte in razkužite.
- 2 Vodno blazinico odprite tako, da prepognete in pritisnete.
- 3 Izpraznite celotno vsebino, tako da je celoten kateter (razen priključka) vanjo potopljen vsaj 30 sekund.
- 4 Odprtino sečnice in območje okoli nje razkužite z ustreznim razkužilom za sluznico (upoštevajte navodila proizvajalca razkužila).
- 5 Odprite vrečko za zbiranje urina spredaj in sprostite glavo katetra. Če se kateter zatakne v embalaži, ga počasi odvijte.
- 6 Gelni Previdno vstavite kateter v sečnico, da urin začne odtekati. Ko urin preneha teči, kateter počasi izvlcite. Funkcionalno embalažo uporabite kot pripomoček za prijemanje.
- 7 Gelni Previdno vstavite kateter v sečnico, da urin začne odtekati. Ko urin preneha teči, kateter počasi izvlcite.

Kateter odvrzite med mešane odpadke.

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremenu samokateterizaciju)

- Odmah spremno za uporabu
- 2-zonski kateter (zaobljen vrh SAUER i zona vodilice)
- Odlepljujuće pakiranje za jednostavno rukovanje

IQ2303.xx – Dječaci

Ukupna duljina: približno 330 mm, duljina bez priključka: približno 300 mm

- 3 veličine: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Muškarci

Ukupna duljina: približno 430 mm, duljina bez priključka: približno 400 mm

- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Korisnička skupina: IQ2303.xx – Dječaci, IQ2304.xx – Muškarci

Namjena:

Kateter IQ-Cath namijenjen je za jednokratno i privremeno odvođenje mokraće iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe kod poremećaja mokrenja. Moguće je obavljati jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK).

Indikacija:

Indikacija za ISK ili IFK utvrđuje se nakon odgovarajuće dijagnoze te ovisno o individualnoj situaciji bolesnika.

Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju kod sljedećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mjehura različitog uzroka (npr. neurogeni), nedovoljna aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, kronično zadržavanje mokraće, nefziološko pražnjenje mjehura (mokrenje uz pritisak) sa zaostalim urinom i bez njega.

Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan u slučaju pojave problema opisanih u nastavku. U ovim je slučajevima prije uporabe svakako nužno posavjetovati se s liječnikom: ozljeda mokraćne cijevi, krvarenje u mokraćnoj cijevi, akutna upala mokraćne cijevi ili prostate, začepjenja (npr. tumor) u mokraćnoj cijevi, na sfinkteru mokraćne cijevi ili prostati.

Upute za primjenu:

Prva primjena treba se odvijati pod stručnim vodstvom. Kako biste imali slobodne ruke tijekom dezinfekcije, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću površinu ljepljivom. Primjena se mora provesti uz odgovarajuće svjetlosne uvjete.

Rizici i upozorenja:

Uporaba katetera (osobito nestručna) može izazvati nadražnost/infekciju ili oštećenja mokraćnog sustava. U tom slučaju potrebno je potražiti liječnički savjet.

U slučaju nepravilne uporabe urin bi mogao zaostati u mjehuru. Kateter je namijenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna uporaba ili ponovna obrada povećavaju opasnost od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakiranje oštećeno ili ako je oštećen kateter jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo primjenu na temperaturi od 15 – 25 °C. Ako prilikom uporabe jednokratnog katetera IQ-Cath dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

REF

SN



STERILE EO



LOT



PZN

DT

LPP



CH REP



Immediately Ready for use

Kataloški broj

Serijski broj

Čuvati na suhom

Ova strana gore

Nemojte ponovno sterilizirati

Broj komada

Čuvati od sunčeve svjetlosti

Sterilizirano etilen oksidom

Jednostruki sustav sterilne barijere

Jednostruki sustav sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem

Broj serije

Pogledajte upute za uporabu

Medicinski proizvod s oznakom CE

Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)

Nemojte ponovno upotrijebiti

Farmaceutski centralni broj

Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a)

Popis proizvoda i usluga

Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena

Datum proizvodnje

Proizvođač

Švicarski ovlašteni predstavnik

Zaobljen vrh SAUER

Odmah spremno za uporabu

Važno! Kako se kateteri ne bi osušili, dodatno je po 10 komada pakirano u aluminijsku vrećicu. Povremeno se u njoj može stvoriti kondenzat. To nije znak nedostatka kvalitete. Nakon otvaranja ove vrećice upotrijebite kateter u roku od 30 dana.

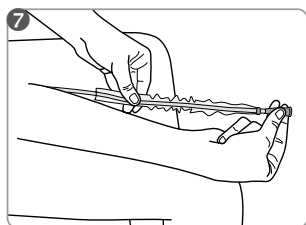
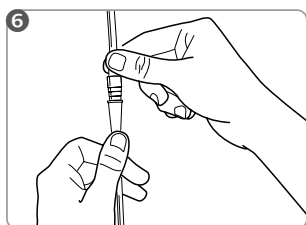
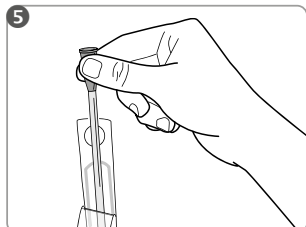
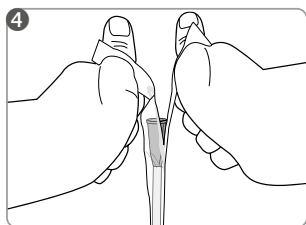
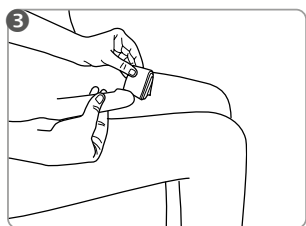
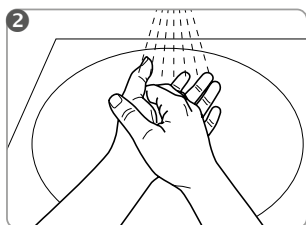
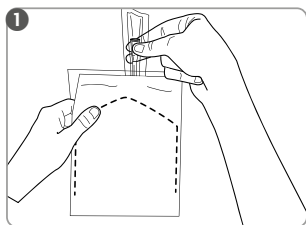
Sl. 1– 7 (vidi stranicu 2): Ne dodirujte izravno cijeli kateter (osim priključka).

- 1 Otvorite aluminijsku vrećicu i izvadite kateter.
- 2 Prije uporabe temeljito operite i dezinficirajte ruke. Upotrijebite funkcionalno pakiranje kao pomoć pri držanju.
- 3 Dezinficirajte otvor mokraćne cijevi i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (slijedite upute proizvođača dezinficijensa).
- 4 Držite kateter ravno prema dolje i otvorite odlepljujuće pakiranje na kraju priključka.
- 5 Izvadite kateter na priključku iz odlepljujućeg pakiranja. Ako se kateter zaglavi u pakiranju, polako ga izvucite odvijanjem.
- 6 Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prikupljanje mokraće.
- 7 Lagano umetnite kateter u mokraćnu cijev dok mokraća ne iscuri. Kad mokraća prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter odložite u ostatni otpad.

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremena samokateterizacija)

- Odmah spremno za upotrebu
- 2-zonski kateter (SAUER kuglasta glava i zona za uvođenje)
- Pakovanje koje se lako otvara, za jednostavno rukovanje

IQ2303.xx – Dečaci

Ukupna dužina: oko 330 mm, dužina bez konektora: oko 300 mm

- 3 veličine: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Muškarci

Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm

- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2303.xx – Dečaci, IQ2304.xx – Muškarci

Određivanje namene:

IQ-Cath je namenjen za jednokratnu i privremenu drenažu urina iz mokraćne bešike u terapijske ili dijagnostičke svrhe, kod postojanja poremećaja mokrenja. Mogu se sprovesti pojedinačna ili povremena samokateterizacija (ISK) ili spoljna kateterizacija (IFK).

Indikacije:

Indikacije za ISK ili IFK se daju nakon odgovarajuće dijagnostike i zavisno od individualne situacije dotičnog lica.

IQ-Cath je prikladan za kateterizaciju kod sledećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mokraćne bešike različitog porekla (npr. neurogeni poremećaj), nedovoljna aktivnost detrusora ili njihova kontraktilnost, hronična retencija mokraće, nefiziološko pražnjenje bešike (mokrenje pritiskom) sa i bez zaostalog urina.

Kontraindikacije:

IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave dole navedeni problemi. U ovim slučajevima se pre korišćenja obavezno mora konsultovati lekar: Povreda uretre, krvarenje u mokraćnom kanalu, akutna upala uretre ili prostate, začepjenja (npr. tumori) u mokraćnom kanalu, sfinkteru uretre ili prostati.

Uputstvo za upotrebu:

Prva upotreba bi trebalo da se odvija pod stručnim nadzorom. Kako bi vam ruke tokom dezinfekcije bile slobodne, kateter se na odgovarajuću površinu može pričvrstiti nalepnicom. Upotreba mora biti izvršena u uslovima adekvatne osvetljenosti.

Rizici i upozorenja:

Pri korišćenju katetera (posebno pri njegovom nepravilnom korišćenju) može doći do iritacije/infekcije ili povrede mokraćnih kanala. U tom slučaju je potrebno potražiti savet lekara.

Pri nepravilnoj upotrebi ostaci urina bi se mogli zadržati u mokraćnoj bešici. Ovaj kateter je namenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba ili recikliranje povećava opasnost od infekcije. Nemojte koristiti ako su sterilna ambalaža ili kateter oštećeni, jer postoji opasnost od infekcije. Za korišćenje preporučujemo temperaturu od 15 – 25 °C.

Ako dođe do ozbiljnih nezgoda pri upotrebi „IQ-Cath“ jednokratnog katetera, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom telu u zemlji u kojoj korisnik boravi.

REF

SN



Kataloški broj

Serijski broj

Čuvajte na suvom mestu

Ova strana gore

Nemojte ponovo da sterilizujete

Broj komada

Držite dalje od sunčeve svetlosti

Sterilizaciju izvedite etilen oksidom

Sistem jednostruke sterilne barijere

Sistem jednostruke sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem sa spoljašnje strane

Pridržavajte se uputstva za upotrebu

CE oznaka medicinski proizvod

Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)

Samo za jednokratnu upotrebu

Centralni farmaceutski broj

Drug Tariff (katalog lekova britanske NHS)

Spisak proizvoda i usluga

Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža

Datum proizvodnje

Proizvođač

Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku

Kuglasta glava SAUER

Odmah spremno za upotrebu

Važno! Kako se kateteri ne bi osušili, dodatno su zapakovani u aluminijumsku vrećicu po 10 komada. Ponekad se u njoj može sakupiti voda od kondenzacije. To ne predstavlja nikakav nedostatak kvaliteta. Nakon otvaranja ove aluminijumske vrećice, priložene katetere treba iskoristiti u roku od 30 dana.

Sl. 1-7 (videti stranu 2): Nemojte direktno da dodirujete kompletan kateter (izuzev konektora).

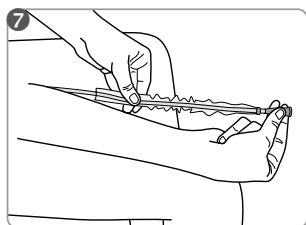
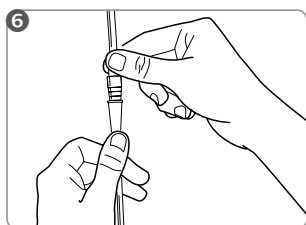
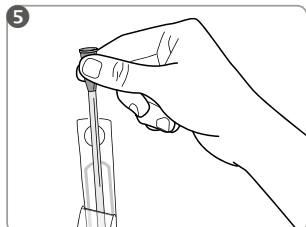
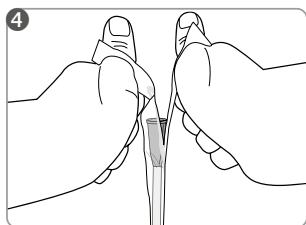
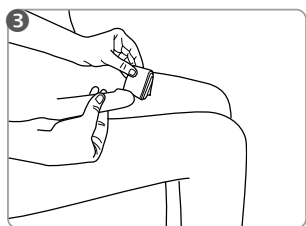
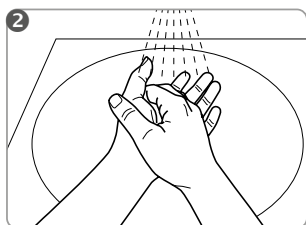
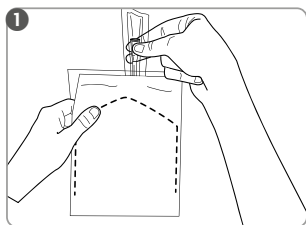
1. Otvorite aluminijumsku vrećicu i izvadite jedan kateter.
2. Pre korišćenja ruke temeljno operite i dezinfikujte.
3. Dezinfikujte otvor uretre i područje oko nje odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (sledite uputstva proizvođača dezinficijensa).
4. Držite kateter pravo prema dole i otvorite pakovanje koje se lako otvara na kraju konektora.
5. Izvadite kateter iz pakovanja koje se lako otvara povlačenjem konektora. Ako se kateter zaglavi u pakovanju, polako ga izvucite uvrtnjem.
6. Ako je potrebno, spojite kateter sa urin kesom.
7. Lagano umetnite kateter u mokraćni kanal, dok urin ne poteče. Kad urin prestane da teče, polako izvucite kateter.

Odožite kateter s ostalim otpadom.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Hidrofilni kateter za jednokratnu upotrebu za povremenu samokateterizaciju (ISK)

- Odmah spreman za upotrebu
- 2-zonski kateter (SAUER kuglasta glava i zona vodilice)
- Ambalaža koja se svlači, za jednostavno rukovanje

IQ2303.xx – Dječaci

Ukupna dužina: oko 330 mm, dužina bez konektora: oko 300 mm

- 3 veličine: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Muškarci

Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm

- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2303.xx – Dječaci, IQ2304.xx – Muškarci

Predviđena namjena:

Kateter IQ-Cath predviđen je za jednokratnu i privremenu odvodnju urina iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe u slučaju smetnji pri pražnjenju mokraćnog mjehura. Kateter ima mogućnost provođenja jednokratne ili povremene samokateterizacije (ISK) ili vanjske kateterizacije (IFK).

Indikacija:

Indikacije za jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK) daju se nakon odgovarajuće dijagnoze i zavisno od individualnog stanja odnosno osobe.

Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju u slučaju sljedećih indikacija: smetnje pri pražnjenju mokraćnog mjehura različite geneze (npr. neurogene), smanjena aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, hronično zadržavanje urina, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje pritiskom) sa i bez preostalog urina.

Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave sljedeći problemi. U ovim se slučajevima prije primjene neophodno obratiti ljekaru: oštećenje uretre, krvarenje uretre, akutna upala uretre ili prostate, prepreke (npr. tumori) u uretri, na sfinkteru uretre ili prostati.

Upute za primjenu:

Prva primjena treba uslijediti uz stručne upute. Kako biste tokom dezinfekcije imali slobodne ruke, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću podlogu s površinom za lijepljenje. Primjena se mora vršiti u uslovima dovoljnog osvijetljenja.

Rizici i upozorenja:

Upotreba katetera (naročito u slučaju nepravilne primjene) može rezultirati iritacijom/infekcijom ili oštećenjem urinarnog trakta. U tom je slučaju potrebno zatražiti savjet ljekara.

U slučaju nepravilne primjene, u mjehuru može zaostati preostali urin. Ovaj kateter je predviđen za jednokratnu upotrebu. Ponovnom upotrebom ili ponovnom pripremom povećava se rizik od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakovanje oštećeno ili ako je kateter oštećen, jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo temperaturu primjene od 15 - 25 °C.

Ako se pri upotrebi katetera „IQ-Cath“ za jednokratnu upotrebu pojave ozbiljni problemi, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom organu u zemlji primjene.

Važno! Kako ne bi došlo do isušivanja, kateteri su dodatno zapakovani u aluminijsku vrećicu po 10 komada. U vrećici povremeno može doći do stvaranja kondenzata. To ne predstavlja nedostatak kvalitete. Katetere iz vrećice iskoristite u roku od 30 dana nakon otvaranja vrećice.

Sl. 1-7 (vidi stranicu 2): Nemojte direktno dodirivati cijeli kateter (osim konektora).

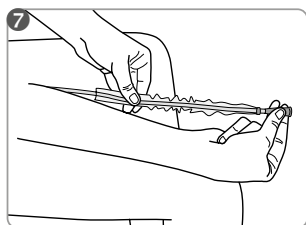
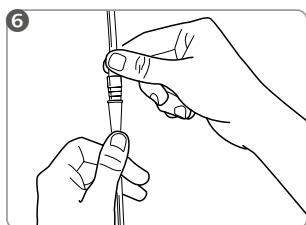
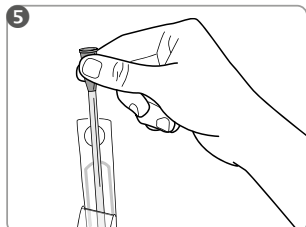
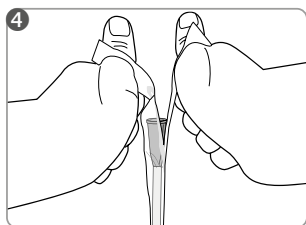
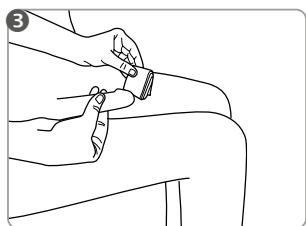
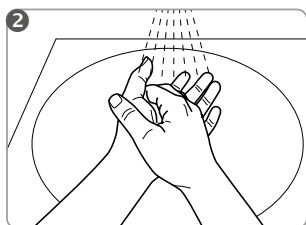
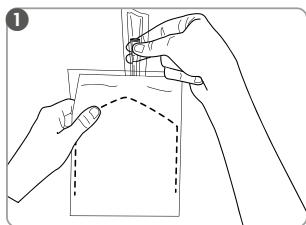
- 1 Otvorite aluminijsku vrećicu i izvadite kateter.
- 2 Prije primjene temeljito operite i dezinfikujte ruke.
- 3 Dezinfikujte otvor uretre i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (pridržavajte se uputa proizvođača sredstva za dezinfekciju).
- 4 Držite kateter okomito prema dolje i otvorite ambalažu koja se svlači na kraju konektora.
- 5 Kateter na konektoru izvadite iz ambalaže koja se svlači. Ako se kateter zaglavi u ambalaži, polako ga izvucite okretanjem.
- 6 Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prihvata urina..
- 7 Kateter oprezno uvodite u uretru, dok urin ne poteče. Kada urin prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter zbrinite s ostalim otpadom.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povredu koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Kataloški broj
	Serijski broj
	Čuvati na suhom mjestu
	Ova strana gore
	Ne sterilizirati ponovno
	Broj komada
	Držite podalje od sunčeve svjetlosti
	Sterilizacija se obavlja etilenoksidom
	Jednostavan sterilni sistem barijere
	Jednostavan sterilni sistem barijere sa spoljnim zaštitnim pakovanjem
	Broj serije
	Slijedite uputstvo za upotrebu
	CE oznaka medicinskog proizvoda
	Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)
	Ne može se ponovo koristiti
	Farmaceutski centralni broj
	Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske - NHS)
	Lista proizvoda i usluga
	Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
	Datum proizvodnje
	Proizvođač
	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
	SAUER Kuglasta glava
	Odmah spreman za upotrebu



Македонски

Хидрофилен катетер за еднократна употреба за ИСК (интермитентна самокатетеризација)

- Подготвено за употреба веднаш
- 2-зонски катетер (SAUER топчеста глава и зона за наведување)
- Пакување што се лупи за лесно отворање

IQ2303.xx – момчиња

Вкупна должина: околу 330 mm, должина без приклучок: околу 300 mm

- 3 големини: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Мажи

Вкупна должина: околу 430 mm, должина без приклучок: околу 400 mm

- 5 големини: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Целна група: IQ2303.xx – момчиња, IQ2304.xx – Мажи

Намена:

IQ-Cath е наменет за еднократна и привремена дренажа на урина од мочниот меур за терапевтски или дијагностички цели при нарушувања на празнењето на мочниот меур. Може да се врши еднократна или интермитентна самокатетеризација (ИСК) или навдворешна катетеризација (НК).

Индикација:

Индикацијата за ИСК или НК се прави по соодветна дијагностичка и во зависност од индивидуалната ситуација на засегнатото лице.

IQ-Cath е погоден за катетеризација при следниве индикации: Нарушувања на празнење на мочниот меур од различно потекло (на пример, невроген), недоволна активност на детрузорот или контрактилност на детрузорот, хронична уринарна ретенција, нефизиолошко празнење на мочниот меур (притисна миктурација) со и без резидуална урина.

Контраиндикација:

IQ-Cath може да не е соодветен ако се појават следниве проблеми. Во овие случаи, мора секако да се контактира со лекар пред каква било употреба: Повреда на уретрата, крварење во уретрата, акутно воспаление на уретрата или простатата, опструкција на текот (на пр. тумори) во уретрата, уретралниот сфинктер или простатата.

Упатство за употреба:

Првата примена треба да се направи под водство на професионално лице.

За да имате слободни раце при дезинфекцијата, катетерот може да се прицврсти на соодветна површина со леплива точка. Апликацијата мора да се изврши во доволно светлосни услови.

Ризици и мерки на предупредителност:

Употребата на катетри (особено ако се користат неправилно) може да предизвика уринарна инфекција/инфекција или оштетување на уринарниот тракт. Во таков случај, веднаш побарајте медицинска помош.

Доколку се користи неправилно, во мочниот меур може да остане резидуална урина. Катетерот е наменет за еднократна употреба. Повторната употреба или повторното чистење го зголемува ризикот од инфекција. Не користете ако стерилното пакување е оштетено или ако катетерот е оштетен, бидејќи постои ризик од инфекција. Препорачуваме температура на примена од 15 – 25°C.

Доколку при употребата на катетрите за еднократна употреба „IQ-Cath“ гојде го појава на сериозни несакани дејствија, за тоа треба да се известат производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

Важно! За да не се исушат, катетрите се спакувани во алуминиумски кеси од по 10 парчиња. Повремено, во нив може да се формира кондензација. Ова не го нарушува квалитетот. По отворањето на кесата, искористете го катетерот внатре во рок од 30 дена.

Слики 1-7 (видете ја страница 2): Не допирајте го катетерот директно (освен конекторот).

- Отворете ја алуминиумската кеса и извадете го катетерот.
- Темелно измијте и дезинфицирајте ги рацете пред употреба.
- Дезинфицирајте го отворот на уретрата и пределот околу неа со соодветно мукозно средство за дезинфекција (следете ги упатствата од производителот на средството за дезинфекција).
- Држете го катетерот исправен надолу и отворете го пакувањето што се лупи кај крајот на приклучокот.
- Извадете го катетерот од пакувањето што се лупи кај приклучокот. Ако катетерот се заглави во пакувањето, полака извадете го.
- Доколку е потребно, поврзете го катетерот со кеса за собирање урина.
- Внимателно вметнете го катетерот во уретрата додека не се исцеди урината. Кога ќе престане да тече урина, полака повлечете го катетерот.

Фрлете го катетерот со домашниот отпад.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF

Број на каталог

SN

Сериски број



Да се чува на суво место



Оваа страна нагоре



Да не се стерилизира повторно



Количина



Не е наменето за повеќекратна употреба

STERILE EO

Стерилизација со етиленоксид



Едноставен стерилан бариерен систем



Едноставен стерилан бариерен систем со заштитно пакување еднадвор

LOT

Број на шаржа



Следете ги упатствата за употреба

CE MD 0123

CE-ознака медицински производ



Употребливо до (година-месец-ден)



Не е наменето за повеќекратна употреба

PZN

Фармацевтски број на регистрација

DT

Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Британија)

LPP

Список на производи и услуги



Да не се користи доколку пакувањето е оштетено



Датум на производство



Производител

CH REP

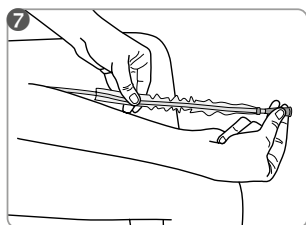
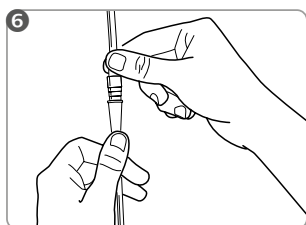
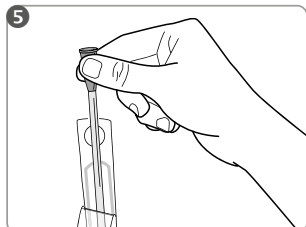
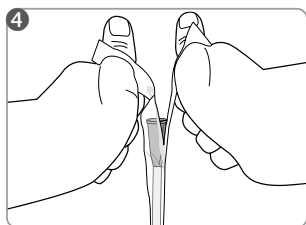
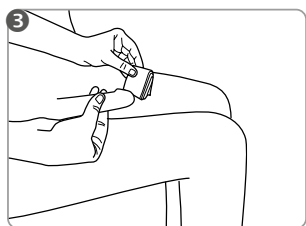
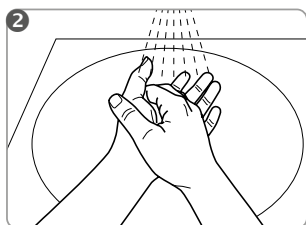
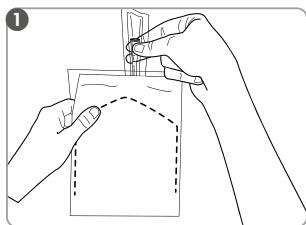
Овластен швајцарски претставник



SAUER топчеста глава

Immediately Ready for use

Подготвено за употреба веднаш



سوند یکبار مصرف هیدروفل برای ISK (سوند خودکار غیردانه‌ای)

- بلافاصله آماده استفاده است
- سوند 2 جهتی (استروپی SAUER ، و بخش هادی)
- بسته بندی چند لایه برای جابجایی آسان
- پسر IQ2303.xx طول کل: تقریباً 330 میلی متر ، طول بدون اتصال دهنده: تقریباً 300 میلی متر
- 3 اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14
- پسر IQ2304.xx طول کل: تقریباً 430 میلی متر ، طول بدون اتصال دهنده: تقریباً 400 میلی متر
- 5 اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18

گروه کاربری: IQ2303.xx پسران، IQ2304.xx مردان
استفاده در نظر گرفته شده:

Cath برای تخلیه یکبار و موقت ادرار از مثانه برای اهداف درمانی یا تشخیصی در صورت وجود اختلالات مثانه در نظر گرفته شده است. سوند خودکار یک بار مصرف داخلی (ISK) یا سوند خارجی (IFK) را می توان در موارد مختلف مورد استفاده قرار داد.

موارد تجویز:

هر یک از ISK یا IFK پس از تشخیص مناسب و بسته به شرایط فرد موردنظر به کار برده میشود.

IQ-Cath سوند در موارد زیر مناسب است: اختلالات تخلیه مثانه با منشاء مختلف (به عنوان مثال نوروزنیک)، کم کاری دترسور یا انقباض دترسور، احتباس مزمن ادرار، تخلیه غیر فیزیولوژیکی مثانه (تخلیه با فشار) با ادرار و بدون ادرار باقیمانده.

موارد منع مصرف:

در صورت بروز مشکلات زیر IQ-Cath ممکن است مناسب نباشد. در این موارد قبل از استفاده باید در هر صورت با پزشک تماس بگیرید: آسیب به مجرای ادراری، خونریزی مجرای ادرار، التهاب حاد مجرای ادراری یا پروستات، موانع عبور (به عنوان مثال تومورها) در مجرای ادراری، استفکتر مجرای ادراری یا پروستات.

توصیه های کاربردی:

اولین استفاده باید تحت راهنمایی حرفه ای انجام شود.

برای اینکه دستان شما در حین فعال شدن سوند ضد عفونی شدن آزاد باشد، می توانید سوند را از محل چسب به سطح مناسب وصل کنید.

استفاده باید در وضعیت نور کافی انجام شود.

خطرات و هشدارها:

استفاده از سوندها (مخصوصاً در صورت استفاده نادرست) می تواند منجر به تحریک/عفونت یا آسیب به مجاری ادراری شود. در این مورد، باید از مشاوره پزشکی استفاده کرد.

در صورت استفاده نادرست، باقیمانده ادرار می تواند در مثانه باقی بماند. سوند برای مصرف یکبار در نظر گرفته شده است. استفاده مجدد از آن خطر عفونت را افزایش می دهد. در صورت آسیب دیدن بسته استریل یا آسیب دیدن سوند از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد. توصیه می کنیم دمای استفاده از آن 15 - 25 درجه سانتیگراد باشد.

اگر هنگام استفاده از سوند یکبار مصرف „IQ-Cath“ حوادث جدی رخ دهد، این موارد باید به سازنده و مقام صلاحیتدار کشوری که کاربر در آن مستقر است گزارش شود.

شماره کاتالوگ

REF

رقم سری

SN

تحتفظ فی مکان جاف



این سمت بالا باشد



لا تعقم الکیس مرة أخرى



عدد القطع



تُخزَن بعيداً عن ضوء الشمس



التعقيم بأكسيد الإيثيلين

STERILE EO

سیستم مانع استریل ساده



سیستم مانع استریل ساده با بسته بندی محافظ در خارج



رقم الشحنة

LOT

تجب مراعاة إرشادات الاستخدام



منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية



الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)



ليست مخصصة لإعادة الاستخدام



الرقم الدوائي المركزي

PZN

التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعويض لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)

DT

قائمة المنتجات و الخدمات

LPP

لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة



تاريخ الصنع



الجهة



المصنعة

مندوب سويسري مفوض

CH REP

استروپی SAUER



بلافاصله آماده استفاده است

Immediately Ready for use

مهم! برای اینکه سوندها خشک نشوند، 10 عدد آن را در کیسه آلومینیومی بسته بندی می کنند. گاهی اوقات در این حالت آب جمع می شود. این نشان دهنده نقص کیفیت نیست. پس از بازکردن بسته، ظرف 30 روز از سوند داخل آن استفاده کنید.

شکل ۱-۷ (به صفحه ۲ مراجعه کنید): کل کاتتر (به جز رابط) را مستقیماً لمس نکنید.

1 کیسه آلومینیومی را باز کرده و سوند را خارج کنید.

2 قبل از استفاده دست ها را کاملاً بشویید و ضد عفونی کنید.

3 دهانه مجاری ادرار و ناحیه اطراف آن را با یک ضد عفونی کننده مناسب ضد عفونی کنید (دستورالعمل سازنده ضد عفونی کننده را دنبال کنید).

4 سوند را مستقیماً پایین نگه دارید و بسته بندی را از انتهای سوند باز کنید.

5 سوند را در محل اتصال از بسته بندی جدا کنید. اگر سوند در بسته بندی گیر کرد، سوند را به آرامی بیرون بکشید.

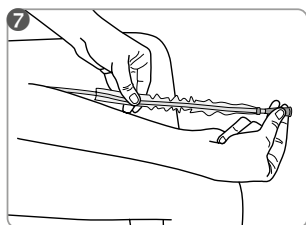
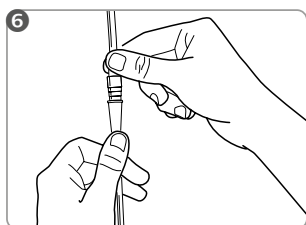
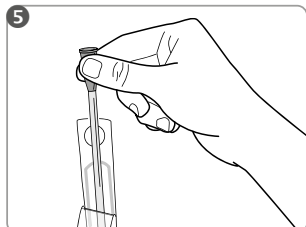
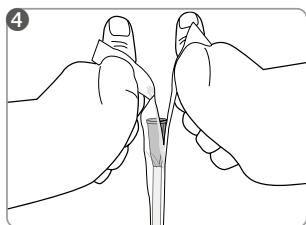
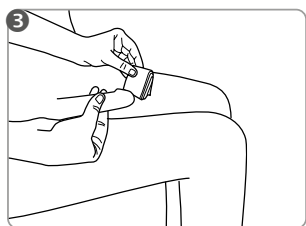
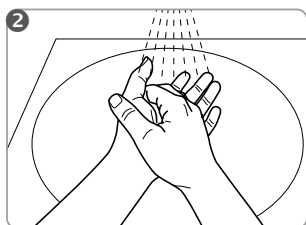
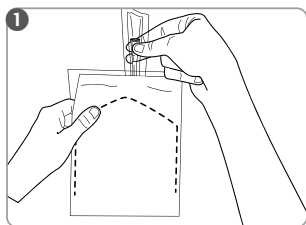
6 در صورت لزوم، سوند را به کیسه جمع اوری ادرار وصل کنید.

7 به آرامی سوند را وارد مجرای ادرار کنید تا ادرار به بیرون تخلیه شود. وقتی جریان ادرار متوقف شد، سوند را به آرامی خارج کنید.

سوند را همراه زباله های باقیمانده دور بریزید.

لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م.ب. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تتجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات يرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



العربية

قِسْطَرَةٌ مَاصِئَةٌ لِلْمَاءِ أَحَادِيَّةُ الْإِسْتِخْدَامِ (لِلْقِسْطَرَةِ الذَّائِيَةِ الْمُنْقَطِعَةِ)

- جاهزة للاستخدام فوراً
- قسطرة مزدوجة النطاق (رأس الكرة SAUER ومنطقة التوجيه)
- غلاف قابل للتشجير لسهولة الاستعمال
- **إصدار 3** **إصدار 4**
إصدار 5
إصدار 6
إصدار 7
إصدار 8
إصدار 9
إصدار 10
إصدار 11
إصدار 12
إصدار 13
إصدار 14
إصدار 15
إصدار 16
إصدار 17
إصدار 18
إصدار 19
إصدار 20
إصدار 21
إصدار 22
إصدار 23
إصدار 24
إصدار 25
إصدار 26
إصدار 27
إصدار 28
إصدار 29
إصدار 30
إصدار 31
إصدار 32
إصدار 33
إصدار 34
إصدار 35
إصدار 36
إصدار 37
إصدار 38
إصدار 39
إصدار 40
إصدار 41
إصدار 42
إصدار 43
إصدار 44
إصدار 45
إصدار 46
إصدار 47
إصدار 48
إصدار 49
إصدار 50
إصدار 51
إصدار 52
إصدار 53
إصدار 54
إصدار 55
إصدار 56
إصدار 57
إصدار 58
إصدار 59
إصدار 60
إصدار 61
إصدار 62
إصدار 63
إصدار 64
إصدار 65
إصدار 66
إصدار 67
إصدار 68
إصدار 69
إصدار 70
إصدار 71
إصدار 72
إصدار 73
إصدار 74
إصدار 75
إصدار 76
إصدار 77
إصدار 78
إصدار 79
إصدار 80
إصدار 81
إصدار 82
إصدار 83
إصدار 84
إصدار 85
إصدار 86
إصدار 87
إصدار 88
إصدار 89
إصدار 90
إصدار 91
إصدار 92
إصدار 93
إصدار 94
إصدار 95
إصدار 96
إصدار 97
إصدار 98
إصدار 99
إصدار 100
إصدار 101
إصدار 102
إصدار 103
إصدار 104
إصدار 105
إصدار 106
إصدار 107
إصدار 108
إصدار 109
إصدار 110
إصدار 111
إصدار 112
إصدار 113
إصدار 114
إصدار 115
إصدار 116
إصدار 117
إصدار 118
إصدار 119
إصدار 120
إصدار 121
إصدار 122
إصدار 123
إصدار 124
إصدار 125
إصدار 126
إصدار 127
إصدار 128
إصدار 129
إصدار 130
إصدار 131
إصدار 132
إصدار 133
إصدار 134
إصدار 135
إصدار 136
إصدار 137
إصدار 138
إصدار 139
إصدار 140
إصدار 141
إصدار 142
إصدار 143
إصدار 144
إصدار 145
إصدار 146
إصدار 147
إصدار 148
إصدار 149
إصدار 150
إصدار 151
إصدار 152
إصدار 153
إصدار 154
إصدار 155
إصدار 156
إصدار 157
إصدار 158
إصدار 159
إصدار 160
إصدار 161
إصدار 162
إصدار 163
إصدار 164
إصدار 165
إصدار 166
إصدار 167
إصدار 168
إصدار 169
إصدار 170
إصدار 171
إصدار 172
إصدار 173
إصدار 174
إصدار 175
إصدار 176
إصدار 177
إصدار 178
إصدار 179
إصدار 180
إصدار 181
إصدار 182
إصدار 183
إصدار 184
إصدار 185
إصدار 186
إصدار 187
إصدار 188
إصدار 189
إصدار 190
إصدار 191
إصدار 192
إصدار 193
إصدار 194
إصدار 195
إصدار 196
إصدار 197
إصدار 198
إصدار 199
إصدار 200
إصدار 201
إصدار 202
إصدار 203
إصدار 204
إصدار 205
إصدار 206
إصدار 207
إصدار 208
إصدار 209
إصدار 210
إصدار 211
إصدار 212
إصدار 213
إصدار 214
إصدار 215
إصدار 216
إصدار 217
إصدار 218
إصدار 219
إصدار 220
إصدار 221
إصدار 222
إصدار 223
إصدار 224
إصدار 225
إصدار 226
إصدار 227
إصدار 228
إصدار 229
إصدار 230
إصدار 231
إصدار 232
إصدار 233
إصدار 234
إصدار 235
إصدار 236
إصدار 237
إصدار 238
إصدار 239
إصدار 240
إصدار 241
إصدار 242
إصدار 243
إصدار 244
إصدار 245
إصدار 246
إصدار 247
إصدار 248
إصدار 249
إصدار 250
إصدار 251
إصدار 252
إصدار 253
إصدار 254
إصدار 255
إصدار 256
إصدار 257
إصدار 258
إصدار 259
إصدار 260
إصدار 261
إصدار 262
إصدار 263
إصدار 264
إصدار 265
إصدار 266
إصدار 267
إصدار 268
إصدار 269
إصدار 270
إصدار 271
إصدار 272
إصدار 273
إصدار 274
إصدار 275
إصدار 276
إصدار 277
إصدار 278
إصدار 279
إصدار 280
إصدار 281
إصدار 282
إصدار 283
إصدار 284
إصدار 285
إصدار 286
إصدار 287
إصدار 288
إصدار 289
إصدار 290
إصدار 291
إصدار 292
إصدار 293
إصدار 294
إصدار 295
إصدار 296
إصدار 297
إصدار 298

الفئة المستهدفة: IQ2303.xx يسران، IQ2304.xx شباب

الغرض من الاستعمال:

Cat إن قسطرة IQ-Cath مخصصة لتصريف البول لمرة واحدة وبصورة مؤقتة من المثانة لأغراض علاجية أو تشخيصية في حالة وجود مشاكل في إفراغ البول. يمكن إجراء قسطرة ذاتية مفردة متقطعة (ISK) أو قسطرة خارجية (IFK).

الاستطابات:

يتم تحديد الاستطباب للقسرة الذاتية المفردة المتقطعة أو القسرة الخارجية بعد إجراء التشخيص المناسب و اعتماداً على الحالة الفردية للشخص المعني.

تعتبر قسطرة IQ-Cath مناسبة لإجراء القسطرة في حال وجود الاستطبابات التالية: اضطرابات إفراز المثانة لأسباب مختلفة (على سبيل المثال عصبية)، قلة نشاط العضلة النافصة أو انقباضها، احتباس البول المزمن، إفراز غير فيسيولوجي للمثانة (التبول بالضغط) مع وجود بول متقي.

مضادات الاستطباب:

قد لا تكون قسطرة IQ-Cath مناسبة في حال وقوع المشكلات التالية. في هذه الحالات يجب الاتصال بالطبيب بأي حال من الأحوال قبل الاستعمال: (إصابة مجرى البول، نزيف بمجرى البول، التهاب حاد في مجرى البول أو البروستاتا، عواقب مرور البول (مثل الورام) في مجرى البول أو العضلة العاصرة للإحليل أو البروستاتا.

توصیه های کاربردی:

اولین استفاده باید تحت راهنمایی حرفه‌ای انجام شود.
 من أجل الإبقاء على يدك خاليتين أثناء تنشيط القسطرة وتطهيرها، يمكن لصق
 القسطرة بسطح مناسب في موضع اللاصق.
 يجب الاستخدام في ظروف إضاءة كافية.

المخاطر والتحذيرات:

يمكن أن يؤدي استخدام القسطرة (خاصة إذا استخدمت بشكل غير صحيح) إلى تهيج / عدوى أو جروح في المسالك البولية. وفي هذه الحالة يلزم طلب المشورة الطبية.

في حال استخدام القسطرة بشكل غير صحيح يمكن أن يظل البول المتبقي في المثانة. القسطرة مخصصة للاستخدام مرة واحدة. وتزيد مخاطر الإصابة بالعدوى في حال إعادة استخدامها أو معالجتها مرة أخرى. لا تستخدم القسطرة في حال تلف الغلاف المعقم أو في حال تلف القسطرة، نظراً لوجود خطر العدوى. نوصي بأن تتراوح درجة حرارة استخدام القسطرة بين 15 إلى 25 درجة مئوية.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بـ أي حوادث مطيرة تقع عند استخدام قسطرة "IQ-Cath" الأحادية الاستخدام.

رقم الكتالوج	REF
رقم سري	SN
تُحفظ في مكان جاف	
هذا الجانب	
لا تعقم الكيس مرة أخرى	
عدد القطع	
تُخزَّن بعيداً عن ضوء الشمس	
التعقيم بأكسيد الإيثيلين	STERILE EO
نظام حاجز تعقيم منفرد	
نظام حاجز تعقيم منفرد مع عبوة واقية للخارج	
رقم الشحنة	LOT
تجب مراعاة إرشادات الاستخدام	
منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية	CE IMD 0123
الصلاحية حتي (يوم-شهر-عام)	
ليست مُخصَّصة لإعادة الاستخدام	
الرقم النواني المركزي	PZN
التعريف الدوائية (قائمة الأدوية) لهيئة الخدمات الصحية الوطنية	DT
قائمة المنتجات و الخدمات	LPP
لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة	
تاريخ الصنع	
الجهة المُصنَّعة	
مندوب سويسري مفوض	CH REP
رأس الكر SAUER	
جاهزة للاستخدام فوراً	Immediately Ready for use

ملحوظة مهمة! غُلِّت القسطرة في كيس من الألومنيوم بصورة إضافية بمقدار 10 قسطنرات في كل كيس الألومنيوم حتى لا تجف. وعليه قد يتشكل ماء متكثف في كيس الألومنيوم. وهذا لا يمثل عيباً في الجودة. استخدم القسطنرات في غضون 30 يوماً بعد فتح هذا الكيس.

الصورة ٧-١ (انظر الصفحة ٢): كل سوند (بجز اتصال دهنده) را مستقيماً لمس نکنید.

- 1 افتح كيس الألومنيوم وأخرج قسطرة واحدة.
- 2 اغسل وعقم يدك جيداً قبل الاستخدام. استخدم العبوة الوظيفية لتساعدك في الإمساك بالقسطرة.
- 3 طهر فتحة مجرى البول والمنطقة المحيطة بها بمطهر أغشية مخاوية مناسب (اتبع تعليمات الشركة المصنعة للمطهر)
- 4 امسك القسطرة بشكل عمودي نحو الأسفل وافتح الغلاف القابل للتقشير في نهاية الموصل.
- 5 أخرج القسطرة الموجودة في الموصل من الغلاف القابل للتقشير. فك القسطرة ببطء إذا علقت في الغلاف.
- 6 يمكن توصيل القسطرة بكيس جمع البول إذا لزم الأمر.
- 7 أدخل القسطرة برفق في مجرى البول إلى أن يخرج البول. عندما يتوقف البول عن الجريان اسحب القسطرة ببطء.

سوند را همراه زباله‌های باقیمانده دور بریزید.

لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.م.ب. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية. يُرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل: **MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100**